If I see you in my dream.

Business Jump

夢で逢えたら

日曜はダメよ 1

HANAKO

YOUNG JUMP COMICS BJ

夢で逢えたら—1

HANAKO

YJC.836

集英社

9784088618364

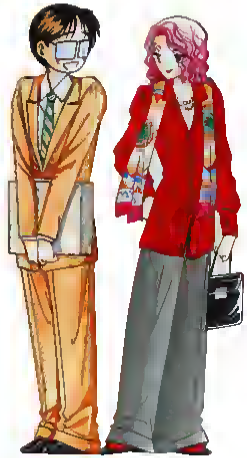
1919979005000

ISBN4-08-861836-X

C9979 P500E

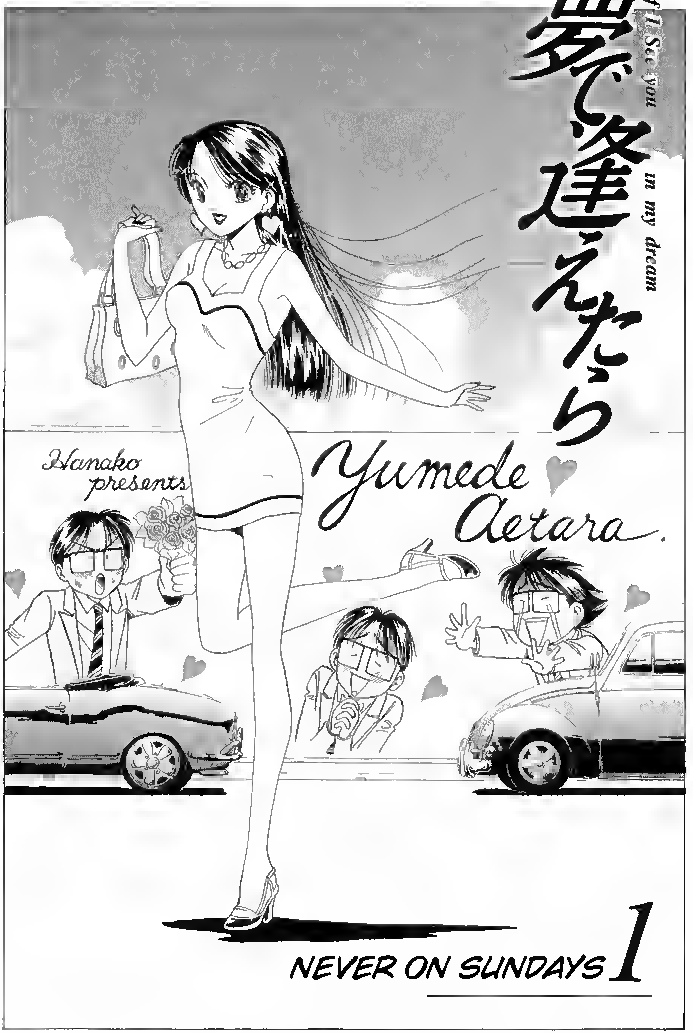
集英社
定価500円
(本体485円)

雑誌 44240—15



If I see you in my dream.

夢で逢えたら


夢で逢えたら
If I See you in my dream
Hanako presents
Yumede Aetara.
NEVER ON SUNDAYS 1

HANAKO

★この作品はフィクションです。実在の人物
団体・事件などには、いっさい関係ありません。

If I See you in my dream

夢で逢えたら

VOL.1／NEVER ON SUNDAYS

CONTENTS

第1話
A SALARYMAN IN LOVE ▶5

第2話
IF I SING IN THE RAIN ▶35

第3話
SAY YES ▶61

第4話
NAGISA'S GRAFFITI ▶87

第5話
CHERRY BLOSSOMS ▶109

第6話
NEVER ON SUNDAYS ▶133

第7話
RUN! MASUO ▶157

第8話
Oh Yeah! ▶181

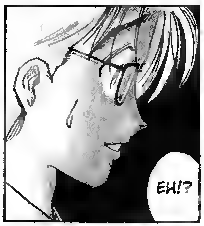
第1話

SALARYMAN IN LOVE

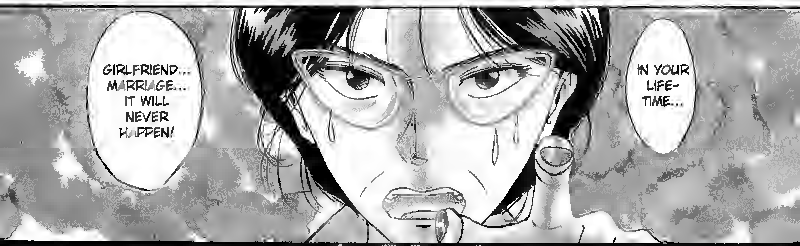
TRANS NOTE: A SALARYMAN REFERS TO A GENERAL OFFICE WORKER.

UM...
I...
WILL I EVER HAVE A GIRL-FRIEND?
HOW OLD ARE YOU NOW?
24...
EVER SINCE I WAS BORN, I HAVE NEVER HAD A GIRL-FRIEND
...
Fortune Telling & Palm Reading
Defining your luck!

I PITY YOU, BUT YOU...


EH!?

HMM..
SINCE I DON'T KNOW HOW TO TALK TO A GIRL
I HAVEN'T EVEN HAD A DATE,
TO KISS OR HOLD HANDS..

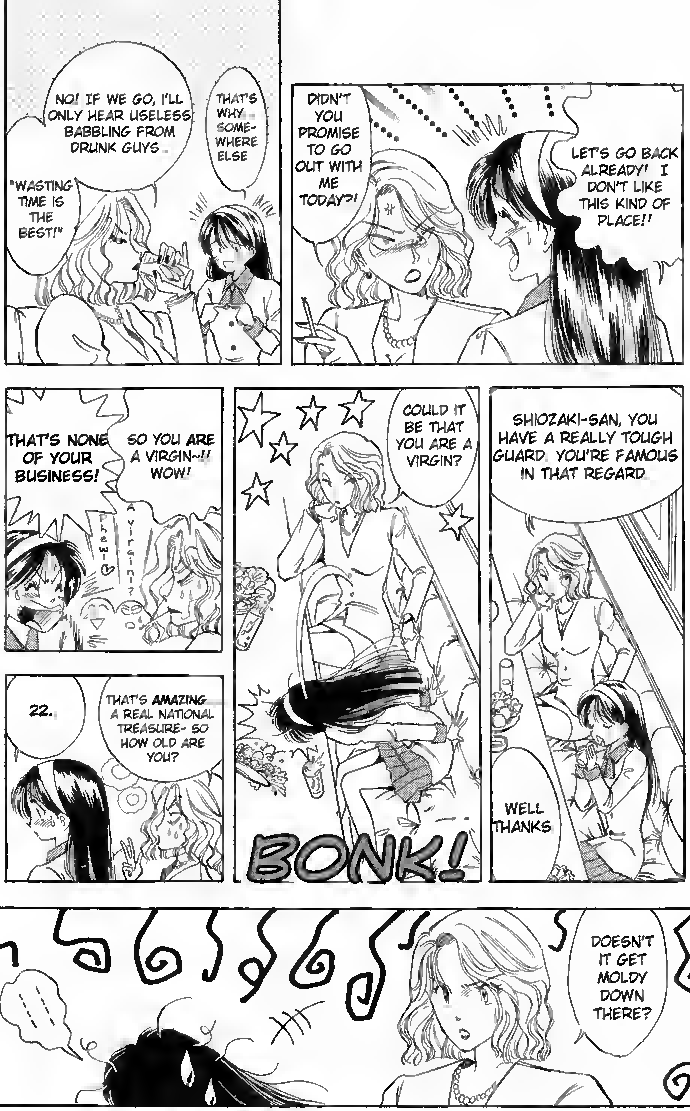

GIRLFRIEND... MARRIAGE... IT WILL NEVER HAPPEN!
IN YOUR LIFE-TIME...

Life Time
L.. LIFE-TIME!?

WHOOSH!
Why is it... spring* won't come... in my entire lifetime!?
In a world where spring comes around many times in one's lifetime...
Translate: Spring is usually referred to as the season of love
It's a lie!
I won't believe it!
A LIFETIMEEEE!?
UWHAA!
EVERYONE, IF YOU KNOW SOMEPLACE WHERE I CAN MEET SOMEONE, PLEASE TELL MEEE!!

Ha Ha ha ha ha!!
Damn-Damn-Dammit!!
Whoosh
Smack
Marriage Interview Pub
☆ CUPID ☆
Drink and sing and be merry! An oasis where men and women meet!
Entrance Fee
Men 3500 Yen
Women
Marriage Interview Pub?
ALRIGHT!!
BURNING!!!

YOU DECIDED TO COME AGAIN SHIOZAKI-SENSE!
Message Card
Number 4 to Girl Number 10
Age
26
Occupation
Engineer
Income
Will you go to a karaoke with me?
Marriage Interview Pub Cupid
OCCUPATION ENGINEER, AGE 26
YOU'RE HERE AGAIN?
I'M SORRY.
scribble
10
WAIT A MINUTE, WHERE DO YOU THINK YOU'RE GOING?!
SLIPPING OUT
grab
GIVE THIS TO NUMBER 4
UNDER-STOOD.


NO! IF WE GO, I'LL ONLY HEAR USELESS BABBLING FROM DRUNK GUYS.
THAT'S WHY SOMEWHERE ELSE
"WASTING TIME IS THE BEST!"
DIDN'T YOU PROMISE TO GO OUT WITH ME TODAY?!
LET'S GO BACK ALREADY! I DON'T LIKE THIS KIND OF PLACE!!
THAT'S NONE OF YOUR BUSINESS!
SO YOU ARE A VIRGIN--!! WOW!
A virgin?
She's!
COULD IT BE THAT YOU ARE A VIRGIN?
SHIOZAKI-SAN, YOU HAVE A REALLY TOUGH GUARD. YOU'RE FAMOUS IN THAT REGARD.
22.
THAT'S AMAZING. A REAL NATIONAL TREASURE- SO HOW OLD ARE YOU?
BONK!
WELL THANKS
DOESN'T IT GET MOLDY DOWN THERE?

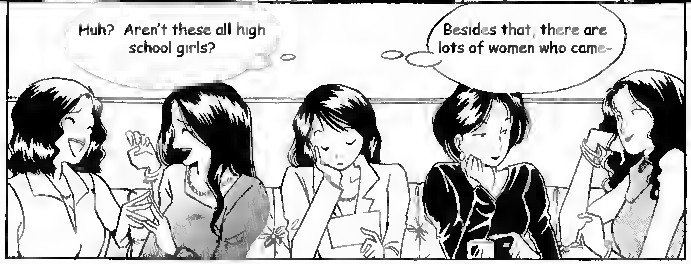
I. .EVER SINCE I WAS LITTLE, I WAS RAISED AROUND GIRLS.
AS FOR MEN.
THEY ARE ALWAYS LOUD AND ROUGH, IT'S HARD TO KNOW WHAT THEY ARE THINKING..
I LIKE TO THINK THAT DEEP DOWN THERE ARE SOME GOOD ONES, BUT
STUPID, IT'S "H", SO DON'T WORRY ABOUT IT!
I shouldn't have come
WELCOME

I WILL DELIVER IT TO THEM.
WRITE A MESSAGE ON THIS CARD
IF YOU SEE SOMEONE YOU LIKE AMONG THE FEMALES,
AH! THIS!!
7

Uwa-! So it's this kind of place-!!
PLEASE SIT IN NUMBER 6
6

I see-! This was well thought of--!!
THERE IS A FEE OF 1000 YEN PER USE OF THE CARD

With this_I can attack with what is inside of me!!
Eh? You have to write your age and occupation too?!

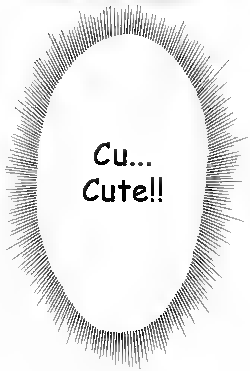

Huh? Aren't these all high school girls?
Besides that, there are lots of women who came-

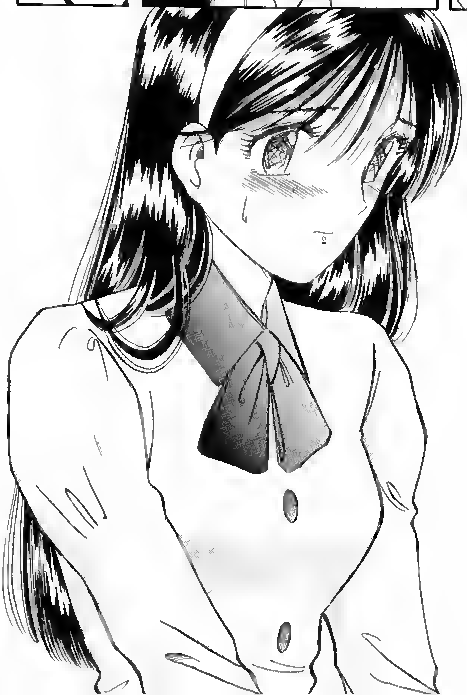
WA!

That guy is serious!
Serious Stare~~
That's a little

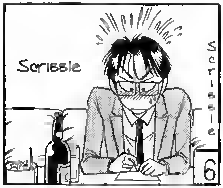
If I meet them in a place like this
It'll probably be limited to just one evening

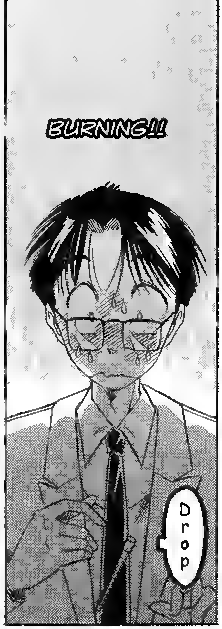
Even then that would be alright! Meeting them should be first!!

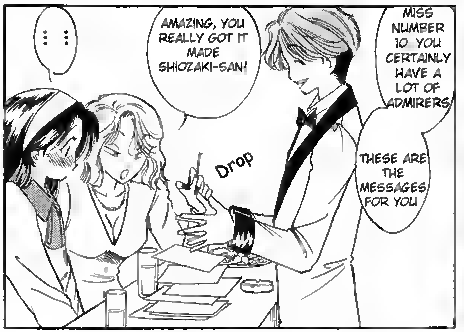

Cu... Cute!!



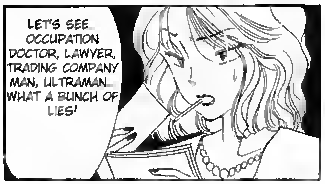
HERE
UNDER-STOOD
6


Scribble
Scribble
6

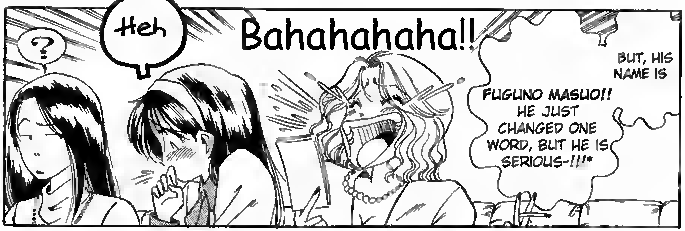

BURNING!!
Drop


MISS NUMBER 10 YOU CERTAINLY HAVE A LOT OF ADMIRERS
THESE ARE THE MESSAGES FOR YOU
AMAZING, YOU REALLY GOT IT MADE SHIOZAKI-SAN!
Drop
. . .

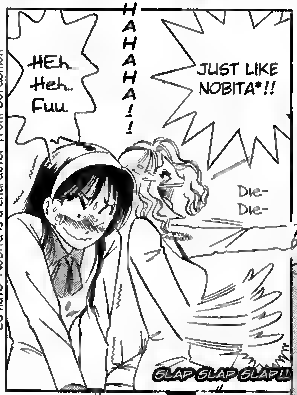
"WILL YOU GO OUT WITH ME?" WHAT IS THIS!!
THIS GUY WROTE THINGS SERIOUSLY!
HE SAID "A BUSINESS-MAN, ANNUAL INCOME IS 2800000 YEN"
AHAHAHA!!
LAUGH-ING AT HIM LIKE THAT IS TOO PITIFUL.


LET'S SEE OCCUPATION DOCTOR, LAWYER, TRADING COMPANY MAN, ULTRAMAN.. WHAT A BUNCH OF LIES!

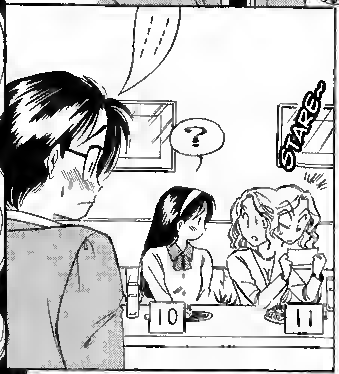
Snicker!
?
WHAT'S WRONG ?

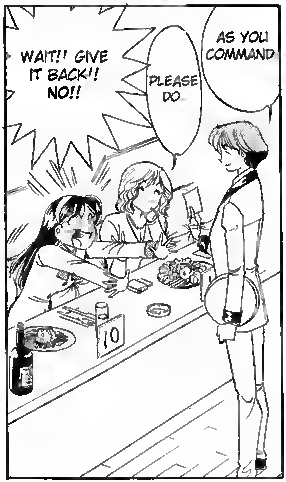


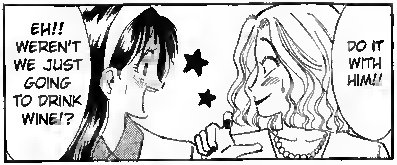
Trans note: see enclosed page for explanation here

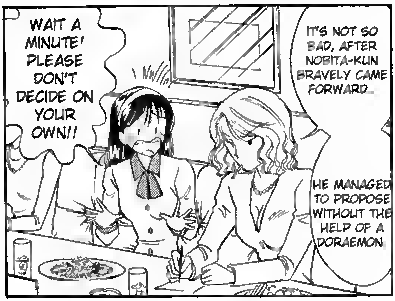


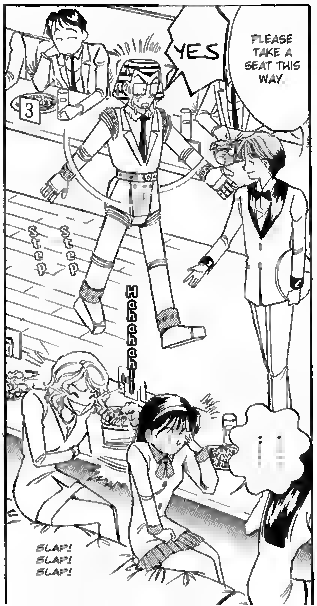
Ed note: Nobita is a character from Doraemon

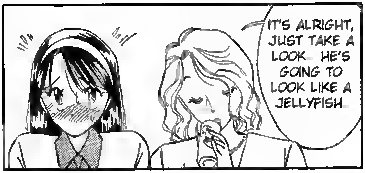


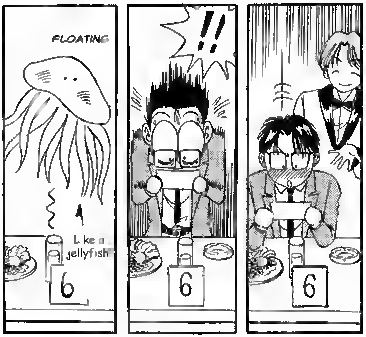

AS YOU COMMAND
PLEASE DO
WAIT!! GIVE IT BACK!! NO!!


EH!! WEREN'T WE JUST GOING TO DRINK WINE!?
DO IT WITH HIM!!

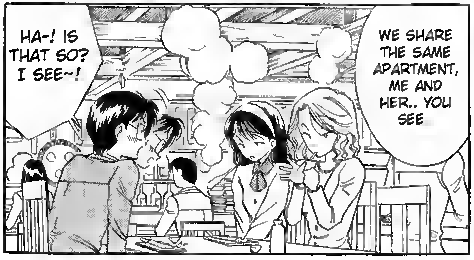

WAIT A MINUTE! PLEASE DON'T DECIDE ON YOUR OWN!!
IT'S NOT SO BAD, AFTER NORITA-KUN BRAVELY CAME FORWARD...
HE MANAGED TO PROPOSE WITHOUT THE HELP OF A DORAEMON


YES
PLEASE TAKE A SEAT THIS WAY
HUGGLE
SLAP! SLAP! SLAP!

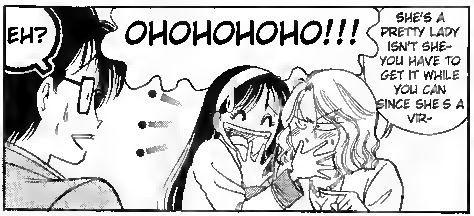

IT'S ALRIGHT, JUST TAKE A LOOK... HE'S GOING TO LOOK LIKE A JELLYFISH


FLOATING
Like a jellyfish
!!

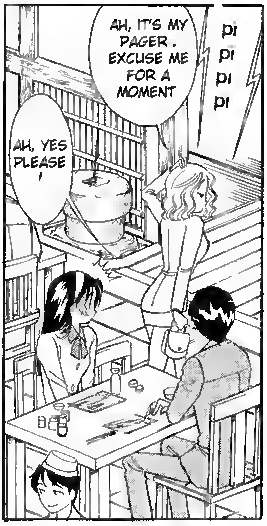
EH!?
PLEASE SIT BESIDE THIS PERSON
Step
Step
Step
YES, PLEASE EXCUSE ME!
Ed note: Mesua walking like an Egyptian
HE.. HELLO.
BOW
. HELLO..
BA HAHA HAHA
GULP GULP
heh hehe
SLAP SLAP SLAP SLAP
STIFF
STIFF
YES!
DO YOU DRINK?

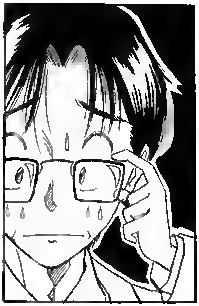

HA-! IS THAT SO? I SEE~!
WE SHARE THE SAME APARTMENT, ME AND HER.. YOU SEE

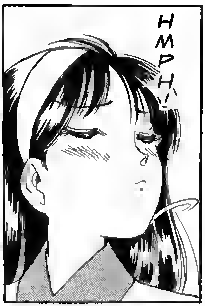
UM... DO YOU TWO KNOW EACH OTHER?


EH?
OHOHOHOHO!!!
SHE'S A PRETTY LADY ISN'T SHE- YOU HAVE TO GET IT WHILE YOU CAN SINCE SHE S A VIR-

A.. UM...
Silence~~~~~~~


AH, IT'S MY PAGER . EXCUSE ME FOR A MOMENT
pi pi pi pi
AH, YES PLEASE !




HMPH!

WELL, WHAT ABOUT YOU? DON'T YOU COME HERE OFTEN?
Smirk!
I DON'T BELIEVE YOU DOING THINGS LIKE THIS
THIS PLACE!? AH, NO.. THIS IS MY FIRST TIME.
THIS PLACE... DO YOU ALWAYS COME HERE?
AT THAT AGE!?.. RE. REALLY?
IT'S ALRIGHT IF YOU THINK I'M AN IDIOT...
I'M ALSO NOT THAT KIND OF MAN!
SLAM!
PLEASE DON'T SAY DISRESPECTFUL THINGS!
I WAS FORCED HERE BY ISOBE-SAN!!
IT'S BECAUSE I HAVE NEVER EVEN TOUCHED THE HAND OF A GIRL...
NAGARAKU GOBUSATAO SHITE
CANADA NI NAGAIKOTO
NI HIKKOSHI
TA
I THINK THAT YOU'RE AN IDIOT..
IT'S NOT LIKE...
TO YATTE
HARIKITTE
BJ DOKUSHA
EORI MASHITA
GANBARETO OMO
SAHA YOROSHIKU!!
ORIMASHITA
ITTETARI YOKOHAMA
RI IROIRO KOSOKOSO
SHINRENSAI
ITTEORIMASUNODE
OTEGAMI MATTEMASU!

DON'T COMPARE ME TO YOURSELF!! I HAVE ABUNDANT EXPERIENCE!!
THAT'S IT, ISN'T IT!? AT YOUR AGE, YOU'VE NEVER EVEN HAD A BOYFRIEND!
SLAM!
WHAT DID YOU SAY JUST NOW!?
EH!?
I'M ALSO THE SAME
SHYY...
AH!! COULD IT BE, THAT YOU HAVE NO EXPERIENCE WITH MEN!?
IT'S... IT'S NOTHING REALLY
PLEASE GO ON AHEAD
I'M SORRY I'M GOING TO BE MEETING MY BOYFRIEND
BAHAHAHA!!!
Abundant experience you say... hehe
Ah, you there...
?

Breeze!
HOW FAR ARE YOU GOING TO FOLLOW ME!!
IT CAN'T BE HELPED, WE'RE GOING BACK ON THE SAME ROUTE
WHICH WAY ARE YOU GOING?
TO THE RIGHT.
SAME AS ME

WHY...
DON'T YOU GET A GIRL-FRIEND?
HEY!
!?
HUH!?
EH!?
I DON'T HAVE MY KEYS!!
DON'T POINT YOUR FINGER AND LAUGH!!
HA HA HA HA HA
IT'S .. IT'S NOT LIKE I DON'T, BUT IT'S I CAN'T!

Turn
Turn
Turn
Turn

GRIN!
IT'S BECAUSE YOU WERE LAUGHING AT PEOPLES PROBLEMS!
DON'T JUST STAND THERE. HELP ME FIND THEM!

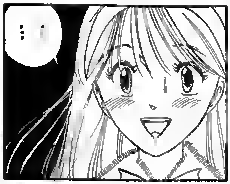
I BORROWED IT FROM THE LEGAL OWNER, SO ASIDE FROM THE REAL ESTATE AGENT, THERE'S NO DUPLICATE KEY.

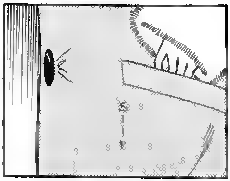
THAT'S RIGHT! WHY DON'T YOU JUST GET THEM FROM THE LANDLORD?

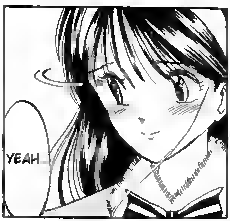
YOU WERE WALKING AROUND HERE BACK THEN WEREN'T YOU?
MAYBE IT DROPPED OFF INTO THE THICKET

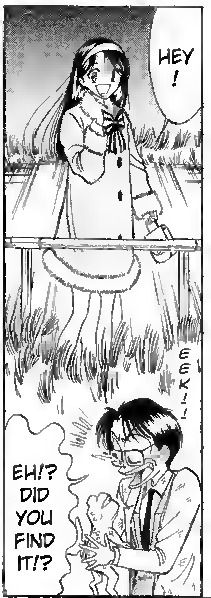
WHAT AM I GOING TO DO?! I STILL HAVE SOME WORK LEFT THAT IS DUE TOMORROW AND IT'S IN THE HOUSE!!

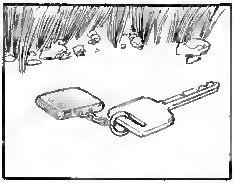
IT'S ALRIGHT. YOUR SUIT WILL GET DIRTY!
IT CAN'T BE HELPED. PLEASE GO SEARCH THE ROADSIDE.
SCRUB
PLUNK!
Uwa!!
SCRUB
SCRUB
THERE IT IS!
SCRAPE

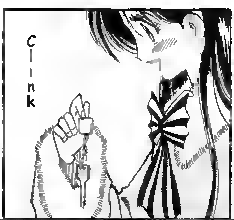





YEAH

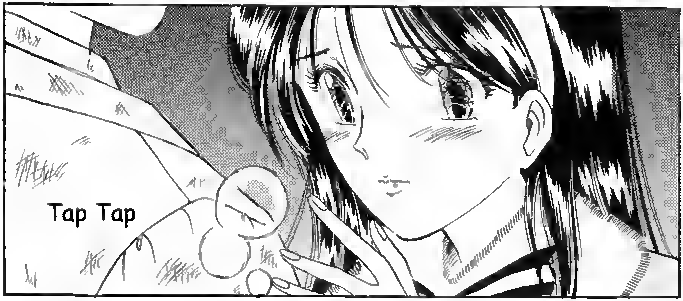

HEY!
GEKI!
EH!? DID YOU FIND IT!?

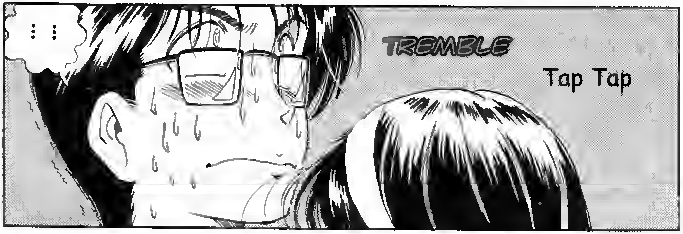



clink

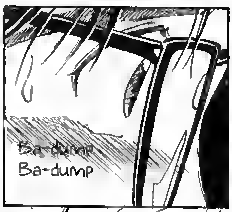
I'M SORRY, YOUR SUIT IS ALL DIRTY..
IT'S... IT'S ALRIGHT... IT'S NOTHING.

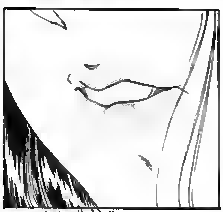
I REMEMBER WALKING FROM THAT SIDE...
IS... IS THAT SO..

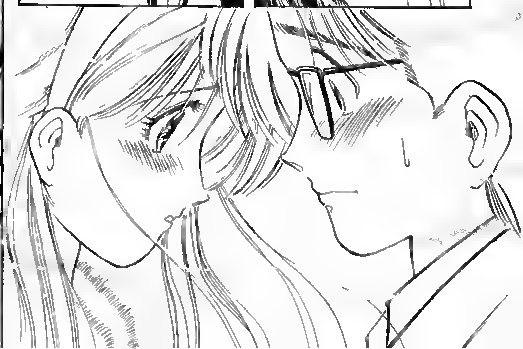

Tap Tap

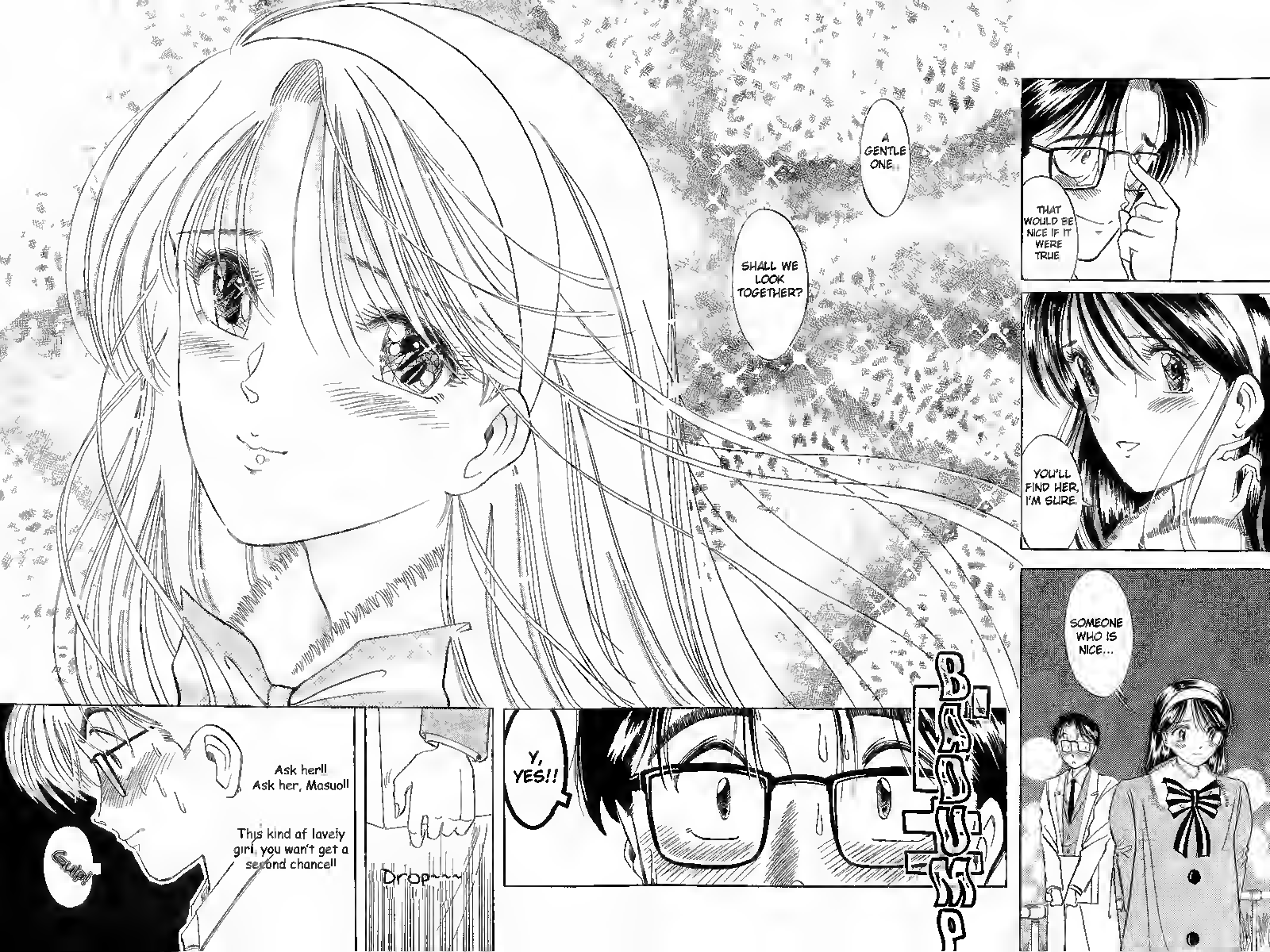

TREMBLE
Tap Tap

I'M SURE... YOU'LL DEFINATELY FIND A GIRLFRIEND LIKE THAT....


Ba-dump
Ba-dump






A GENTLE ONE.
SHALL WE LOOK TOGETHER?
THAT WOULD BE NICE IF IT WERE TRUE
YOU'LL FIND HER, I'M SURE.
SOMEONE WHO IS NICE...
Y, YES!!
Ask her!! Ask her, Masuo!!
This kind of lovely girl, you wan't get a second chance!!
Gulp
Drop~~~

Ask her Masuo!!
Name and telephone number!

Ashiker!!
Baldump
Baldump
Second Office
FUGUNO-KUN!
FUGUNO-KUN
YES?
Gloomy
LAST WEEK, THE NAME OF THE COMPANY FOR YOUR MERCHANDISE WHAT WAS IT?
Ooh, what a dark aura!

AAHH! WHY AM I SUCH A WORTHLESS GUY!? I WON'T BE ABLE TO MEET A GIRL LIKE THAT EVER AGAIN!
I don't know what you're talking about
I DIDN'T ASK FOR THAT AS WELL...
EH!? THEN HOW ABOUT HER NUMBER?
NAME... I DIDN'T ASK HER...
MY CURSE IS COMING TRUE!
IT'S ALREADY NO USE! IF IT KEEPS GOING ON LIKE THIS, I REALLY WILL END UP WITH NO FEMALE RELATIONSHIPS!
EXCUSE ME THIS IS FROM ACCOUNTING... IS THERE A FUGUNO-SAN IN THIS SECTION?
YES THERE IS
UOOO! MASUO YOU STUPID STUPID STUPID STUPIIIID!!
What is wrong with him!?
BONK!
CAN WE LOOK TOGETHER?
THER?
THER?
THER?

CHAO!
♡
I'M ISOME FROM ACCOUNTING. THANKS FOR LAST NIGHT!
♡
?
AHAHAHA HE'S HERE HE'S HERE! FUGUNO MASUO!!
Uwaa!!! Thank you God!!!
HEY, WAIT A MINUTE... WHAT IS THIS!?
WE DON'T KNOW
AH.
AHHH!
EH!?
? ? ?
? ? ? ?

PLEASE TO MEET YOU, I'M FUGUNO MASUO, BLOOD TYPE A...A SALARY MAN
ALSO, FOR THE FORSEEABLE FUTURE, PLEASE HELP ME OUT
SORRY FOR BEING SO FORWARD

TRANSLATION NOTES:

PAGE 16- FUGUNO MASUO, "FUGU" IN JAPANESE IS BLOWFISH OR DEFORMED, WITH THE WAY HIS NAME IS STRUCTURED, IT CAN BE UNDERSTOOD IN A CONVERSATION AS "MASUO THE BLOWFISH" OR "MASUO THE DEFORMED"

THEREFORE, THAT'S WHY YOU SEE PICTURES OF FISH AROUND HIS FACE IN THE LATER PANEL ON THE SAME PAGE. THEY ARE REFERRING TO HIM AS "MASUO THE BLOWFISH"

EDITORS NOTES:

HI EVERYONE, WELCOME TO THE FIRST CHAPTER OF OUR NEW PROJECT, YUME DE AETARA, OR BETTER KNOWN AS IF I SEE YOU IN MY DREAM (OR DREAMS IF YOU WANT TO GO BY THE ANIME VERSION). THIS IS A FUN LITTLE STORY THAT I LIKE, AND IT'S MORE EASILY ACCESSIBLE THAN SAKURA TSUUSHIN IS. JUST A COUPLE OF NOTES ON THIS CHAPTER.

#1) THIS PROJECT IS, OF NOW, A TWO PERSON EFFORT, THEREFORE RELEASES WON'T BE AS FAST AS SAKURA TSUUSHIN. IF I GET MORE HELP (EDITORS ESPECIALLY), THEN WE MIGHT CAN SPEED THINGS ALONG

#2) AS A TEST, I TRIED SOMETHING TOTALLY DIFFERENT IN REGARDS TO SFX. I CLEANED MOST OF THE KANJI FROM THE ORIGINAL SFX OUT AND REPLACED IT WITH ENGLISH TEXT. A FEW PANELS I LEFT THE KANJI IN AND OVERLAID IT WITH ENGLISH TEXT BECAUSE IT WAS TOO DIFFICULT AND TIME CONSUMING TO REDRAW LINES. FOR FUTURE CHAPTERS, WE'LL PROBABLY JUST OVERLAY THE ENGLISH OVER THE KANJI INSTEAD OF TRYING TO CLEAN OUT THE KANJI BECAUSE OF THE TIME INVOLVED AND LACK OF MANPOWER.

DON'T FORGET, WE COULD ALSO USE HELP SEEDING THE TORRENTS AND SERVING IN IRC!

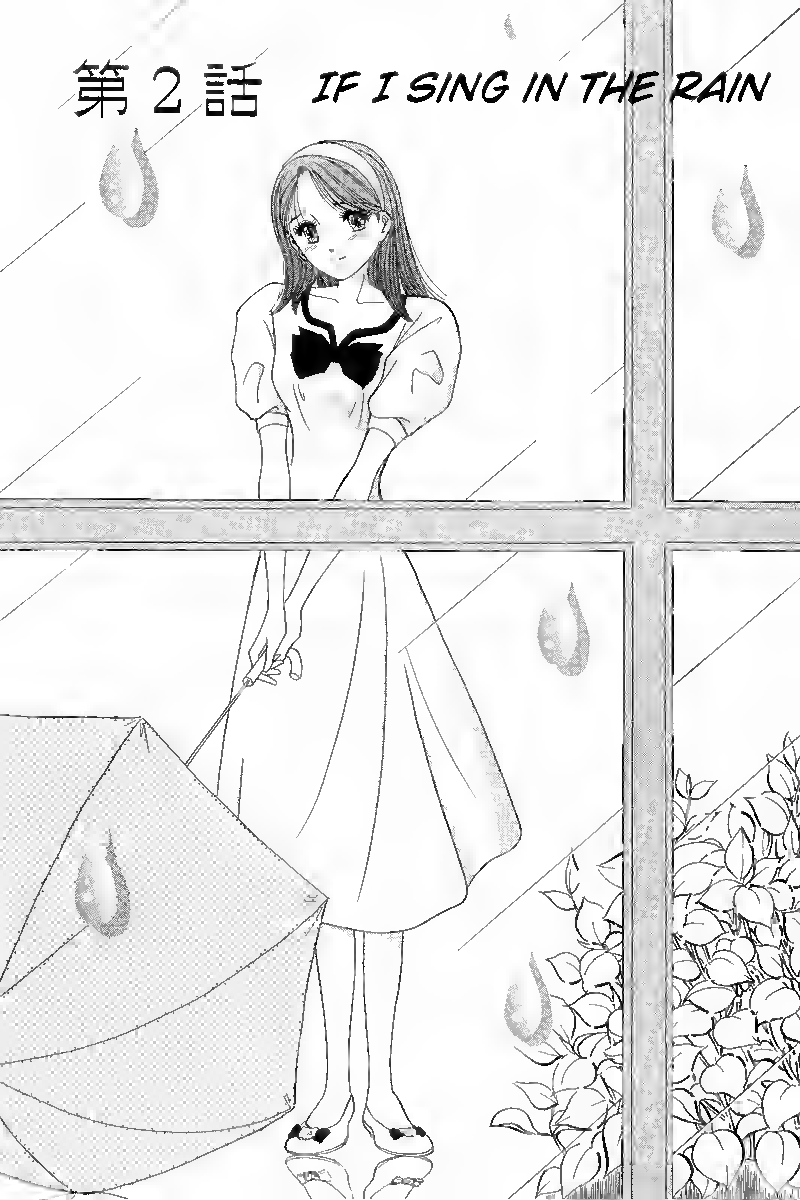
THANKS!- ARES

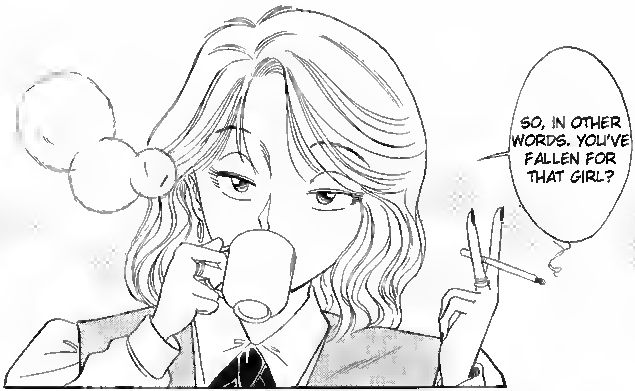
PRESENTED BY:
DURENDAL & ARES

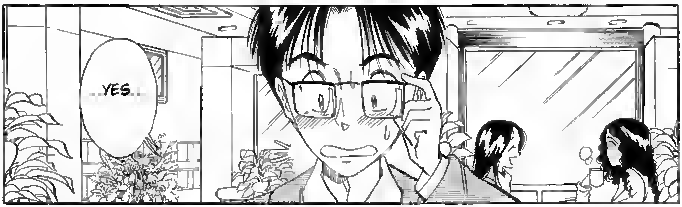
BROUGHT TO YOU BY:
EMS TEAM

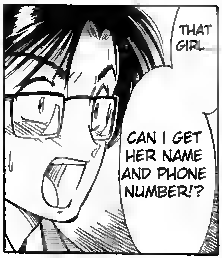
#EMSMANGA ON
IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM

第２話 IF I SING IN THE RAIN



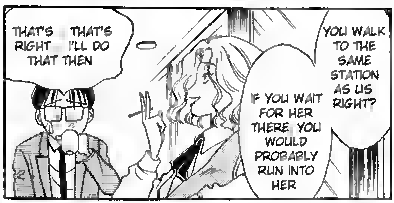

SO, IN OTHER WORDS. YOU'VE FALLEN FOR THAT GIRL?

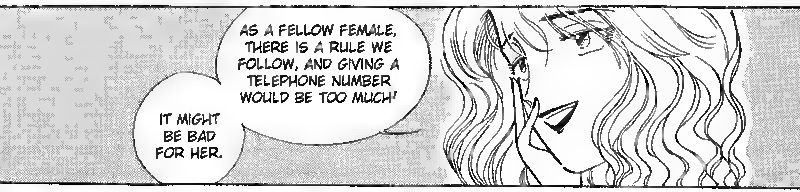

...YES...

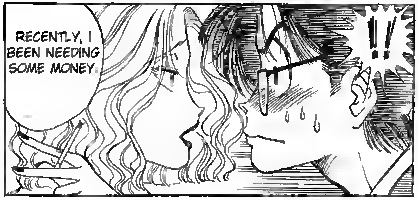

THAT GIRL...
CAN I GET HER NAME AND PHONE NUMBER!?

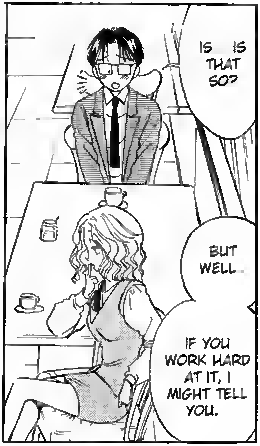
BUT, WHAT DO YOU WANT WITH ME?

IT'S THE FIRST TIME I EVER MET A LOVELY GIRL LIKE THAT.
SHE'S SO PURE AND GENTLE. VERY PRETTY...
HUH WELL THAT'S GOOD.


THAT'S RIGHT
THAT'S I'LL DO THAT THEN
IF YOU WAIT FOR HER THERE YOU WOULD PROBABLY RUN INTO HER
YOU WALK TO THE SAME STATION AS US RIGHT?


AS A FELLOW FEMALE, THERE IS A RULE WE FOLLOW, AND GIVING A TELEPHONE NUMBER WOULD BE TOO MUCH!
IT MIGHT BE BAD FOR HER.

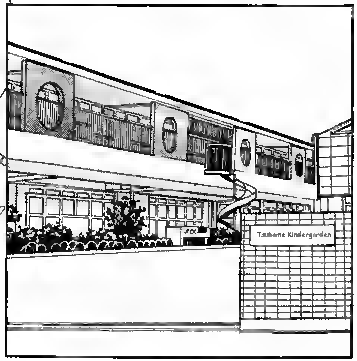

RECENTLY, I BEEN NEEDING SOME MONEY.
!!


IS IS THAT SO?
BUT WELL..
IF YOU WORK HARD AT IT, I MIGHT TELL YOU.

WIPE
SNIFF

30000 SORRY ABOUT THAT-
HO.. HOW MUCH?

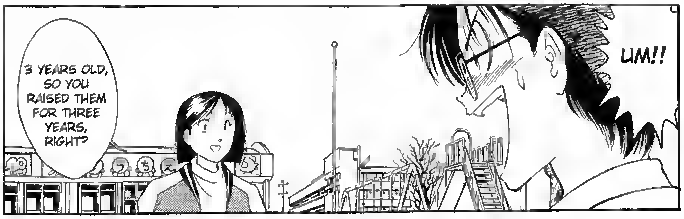
DON'T FIGHT AND BE SURE TO FALL IN LINE..

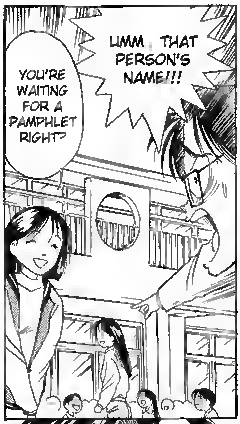

Tashiome Kindergarden

GYAAA!!
Pat
HE...HEY EH!? HEAD MISTRESS!?!
OHOHO! YOU'RE CUTE WHEN YOU ARE SHY-
THAT'S REALLY RARE IN GIRLS THESE DAYS!
NAKAYOSHI KOYOSHI
SAY, SHIOZAKI-SENSEI..
HOW DO YOU FEEL ABOUT A MARRIAGE INTERVIEW?
MARRIAGE INTERVIEW!?
I WONDER IF THAT'S TRUE. DON'T THEY SEE PHOTOGRAPHS OF OTHER GIRLS?
WITH YOUR PHOTOGRAPH, YOU COULD SHOW IT TO LOTS OF MEN!
THEN EVERYONE WILL CERTAINLY LIKE YOU!

Okay everyone it's time to go back to the classroom.
Wai Wai
Head Mistress!
I know that already
ARE YOU DATING SOMEONE?
NO...
REALLY? ...that's really a waste...
I'M NOT REALLY INTERESTED IN MARRIAGE AT THE MOMENT
HAVING A LOVER AT YOUR AGE IS NORMAL
BUT WHY DO YOU ALWAYS RUN AWAY WHEN YOU TALK TO MEN?
BA-DUMP BA-DUMP
She's there! ♡ It's her!
She's a kinder-garden teacher!!
But with a man I'm really poor at it
NAKAYOSHI KOYOSHI

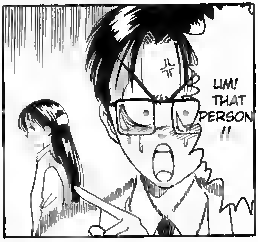
Alright!! Go Mosuo!! Gother your couroge ond go meet her!!
STIFF
STIFF
She is pretty-
She looks nice playing with the kids.
Atoshi Koto
EXCUSE ME, CAN I HELP YOU WITH SOME-THING?
EH! YES!! THAT'S RIGHT!
AH, ARE YOU LOOKING TO ENTER YOUR CHILD INTO KINDERGARDEN HERE?
Ah! They're going back to the class-room
Wait a minute!!
I can ask her about the girl!!
3 YEARS OLD.
Geez leave me alone!
HOW OLD IS YOUR CHILD?


UM!!
3 YEARS OLD, SO YOU RAISED THEM FOR THREE YEARS, RIGHT?


UMM THAT PERSON'S NAME!!!
YOU'RE WAITING FOR A PAMPHLET RIGHT?

IS THIS YOUR FIRST TIME HERE?
YES, THAT'S RIGHT! THAT'S RIGHT!!

A BOY
IS SHE A GIRL OR A BOY?


UM! THAT PERSON!!

UMM
SOB
SOB
SOB

UWAAAA!!!
DROP!!

PLEASE WAIT HERE FOR A WHILE
UM. THAT PERSONS NAME...

I THOUGHT SO-
THANK YOU FOR THE OTHER NIGHT...

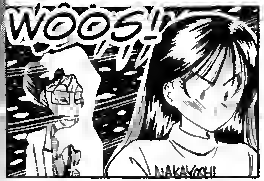
OH NO! DID I SURPRISE YOU!?
AHH! SHE REMEMBERED!!
Idiot you should tell Octopus Squid! Unsellable manga artist
IT'S BECAUSE OF WORK...
HEHE IS THAT SO?
Tell her! Masuo!! Tell her you came to see her!!
YE, YES! UMM...
DID YOU COME HERE LOOKING FOR WORK?
EH!?
OH! SHIOZAKI-SENSEI! DO YOU KNOW THIS PERSON?
NAKAYOSHI YOSHIKI

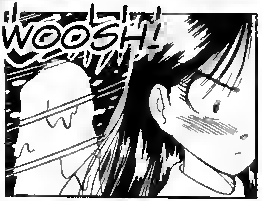
THIS PERSON WANTS TO ENROLL HIS SON TO THIS KINDERGARDEN
AH... THANKS
THANK YOU FOR WAITING, HERE IS THE PAMPHLET
?
PLEASE EXAMINE IT.
EH!?
S..
SON?
tears falling
WE.. WELL,
IS THAT SO?
I'VE BEEN A FATHER!

EXPLODE
Waaaa!
YOU'RE THE WORST*!
N OSHI
KOYO

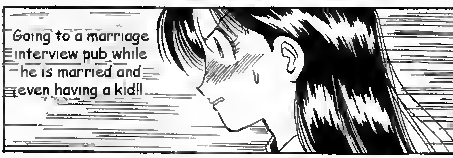
The Worst~!!
You're the Worst!
NAKANOSHI KOYOSHI
BURNING
BURNING

tWOO!!
NAKANOSHI KOYOSHI


WOOS!
NAKANOSHI


WOOSH!

I'M NOT MAD!!
SENSEI HAS A SCARY FACE-
IS SENSEI MAD?


Going to a marriage interview pub while he is married and even having a kid!!

Grabbing a woman's hand and telling her lies!!

He's the worst!!

I have no reason to take that..
That's right...that kind of man..
NAKAYOSHI KOYOSHI
WHAAAA!!!
What, I'm not really mad!
GRAB
I'M BACK
WELCOME BACK
Miyama Brokerage
EH!?
HEY, WHAT'S WRONG? THE CHILDREN ARE CRYING!
Sensei we're sorry!
Waaa!!!
HUH!?

CRASH!
GEH!
HELLO
BUMP!
BONK!
YO.
OI!! MASUO-KUN!!
HMM HE'S DOWN
DON'T YOU THINK ITS TERRIBLE?
仕立て
ABOUT WHAT?

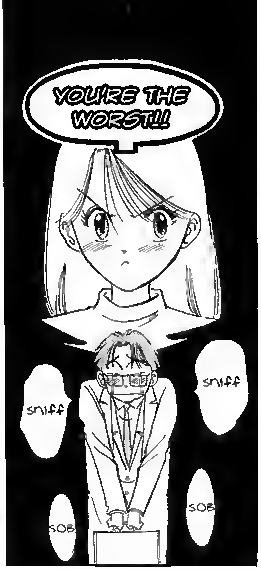
WELL, IT'S THAT GUY... FUGUNO MASUO... I HAVE NOTHING TO DO WITH HIM, BUT...
MARRIAGE INTERVIEW PUB!? WHO ARE YOU TALKING ABOUT?
WELL THAT PERSON...HE'S MARRIED! BUT STILL, HE WENT TO A MARRIAGE INTERVIEW PUB..
THAT GUY IS NOT MARRIED
BECAUSE! IT HAS NOTHING TO DO WITH MARRIAGE, BUT...
WELL, EVEN IF HE IS MARRIED WHY ARE YOU SO ANGRY?
IT'S UNFORTUNATE FOR HIS WIFE AND CHILD ISN'T IT?
...

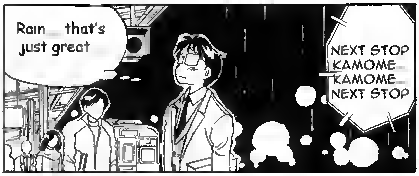
HE'S SINGLE
AND AT HIS AGE, DOESN'T HAVE A GIRLFRIEND EITHER
THEN WHY... WOULD YOU SAY THOSE...?
WELL, WOULDN'T IT BE STRANGE IF HE COMMITS SUICIDE TOMORROW, THINKING HE WAS DUMPED
THAT'S CRUEL!! THAT'S WHY YOU INVITED HIM TO A DRINK LAST TIME!?
EH!?
IT'S BECAUSE WE WORK FOR THE SAME COMPANY
Clip Clip
WHAT SHOULD I DO!?

I SAID SOMETHING AWFUL TO HIM!
IT'S ALRIGHT. YOU'VE GOT NOTHING TO DO WITH HIM
BUT BUT WHAT I SAID WAS TOO MUCH! WHAT SHOULD I DO? WHAT SHOULD I DO?
NOTHING TO DO WITH IT NOTHING TO DO AT ALL
WELL THEN I'M GOING TO GET INTO THE BATH
PIOP
STAYING AT THE OFFICE UNTIL 9 O'CLOCK MAYBE YOU'LL SEE HIM AT THE STATION?
WELL GOOD NIGHT SORRY FOR BOTHERING YOU
AH TODAY THAT GUY IS
AH BUT IT'S GOT NOTHING TO DO WITH YOU, RIGHT? GOOD-NIGHT.
CLOSE

Nothing to do with me right
RAIN FALLING~~~
Sigh ~~
I didn't even get to ask for her name...

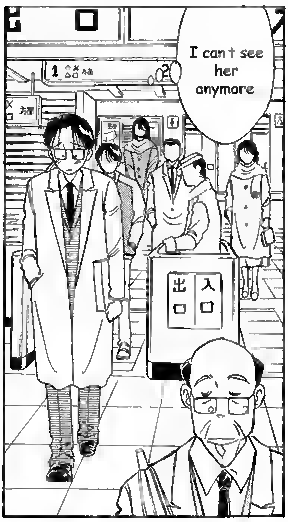
heh an unrequited love
Unrequited love.
An unrequited love
WHAAAAA!!!!!
Scratch, Scratch


YOU'RE THE WORST!!!
sniff
sniff
SOB
SOB

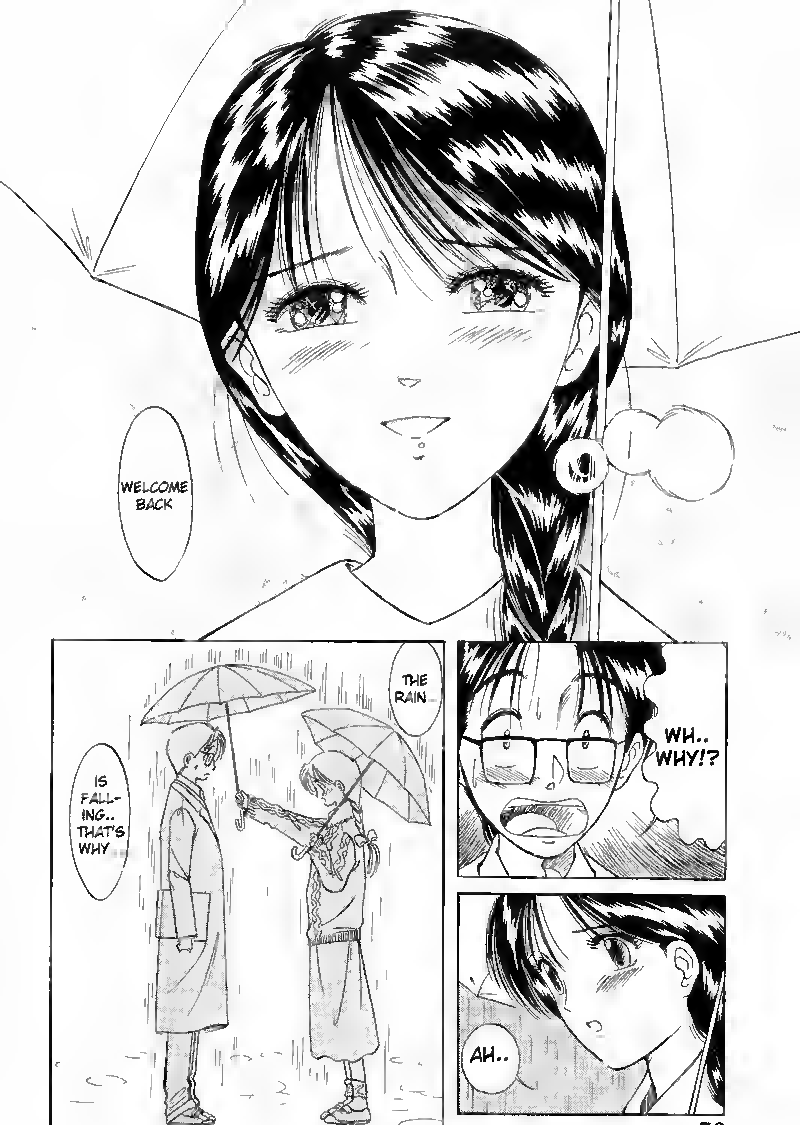

Rain... that's just great
NEXT STOP KAMOME KAMOME NEXT STOP

Can't see...

If I see her I'll definitely be ignored


I can't see her anymore
出口
入口

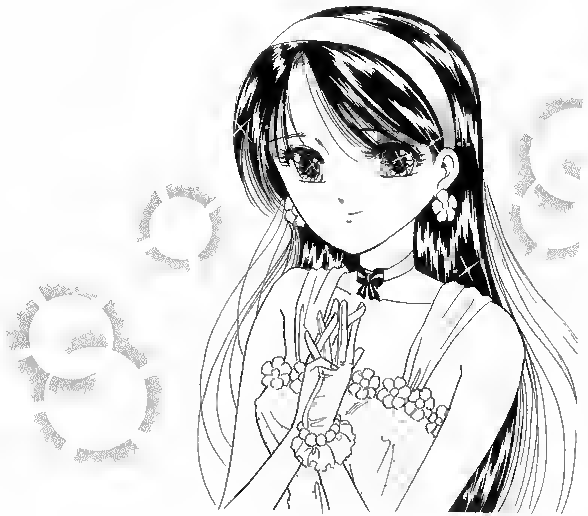
HAI


WELCOME BACK
THE RAIN
IS FALL-ING.. THAT'S WHY
WH.. WHY!?
AH..

I'M SORRY ...
'BOUT THIS AFTER-NOON..
RAIN FALLING ～～～～～
YES!
IT'S GETTING COLD
SHALL WE GO?

WELL THEN, THIS IS WHERE WE GO SEPERATE WAYS...
AH... UMBRELLA
IT'S ALRIGHT PLEASE USE IT
...
NAME
CAN I ASK YOU YOUR NAME?
SEE YOU THEN...
AH! UMM...

NAGISA!
SHIOZAKI NAGISA
SHIO-ZAKI NAGISA
GOOD NIGHT!



TRANSLATOR NOTES:

ON PAGE 45, WHEN SHE SAYS "YOU'RE THE WORST!" SHE IS ACTUALLY SAYING "SAITEI" WHICH IS THE LOWEST FORM OF DEGRADATION (IE: THE LOWEST OF THE LOW, SCUM).. HOWEVER, THIS IS A MORE POLITE WAY OF SAYING IT.

EDITORS NOTES:

WELL, HERE GOES CHAPTER 2 OF YUME DE AETARA. I HOPE EVERYONE ENJOYS THIS NEWEST RELEASE. WE ALSO WILL HAVE EMILY ON BOARD AS A SECONDARY EDITOR FOR THIS PROJECT! SO HOPEFULLY, WE'LL HAVE QUICKER RELEASES FOR FUTURE CHAPTERS!

DON'T FORGET, WE COULD ALSO USE HELP SEEDING THE TORRENTS AND SERVING IN IRC!

THANKS!- ARES

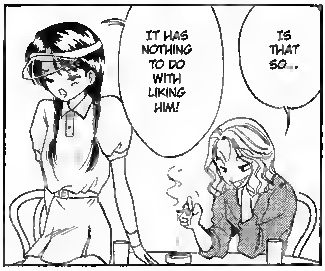
PRESENTED BY:
DURENDAL & ARES

BROUGHT TO YOU BY:
EMS TEAM

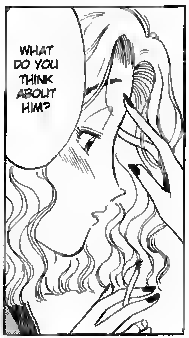
#EMSMANGA ON
IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM

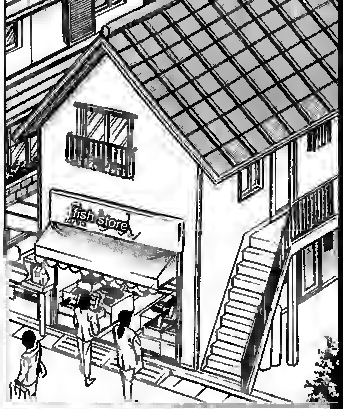
第３話 SAY YES

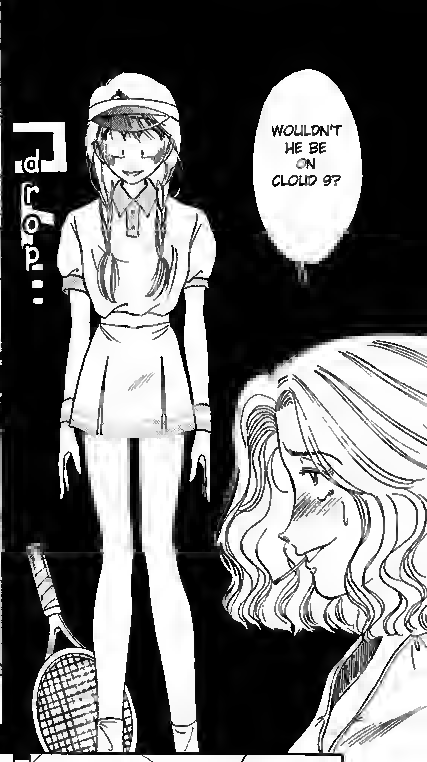
YOU WENT TO MEET HIM WITH AN UMBRELLA IN THE MIDDLE OF THE RAIN?
Y-YEAH.
テニスクール
KAMOME GAOKA TENNIS SCHOOL
WHA-?!
HMM. YOU'VE FALLEN FOR HIM
AM I WRONG?
WHY ON EARTH WOULD YOU SAY THAT?



Trans note A enchou is a kindergarden principal

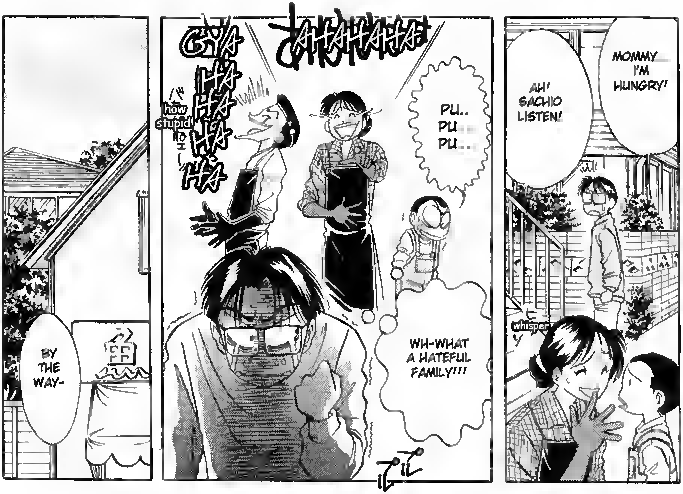






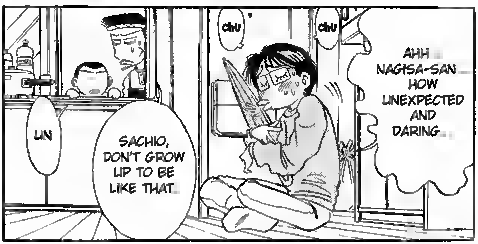
JASRAC 出1945I899-401

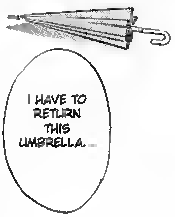
FINE, THEN BRING HER ALONG.
HE'S PROBABLY MET HER
YOUR SON GOES TO TSUBAME KINDERGARDEN RIGHT?
DON'T SAY SUCH DISRESPECTFUL THINGS! SHE'S ABSOLUTELY BEAUTIFUL!
HER BEAUTY RIVALS SAWAGUCHI YASUKO!!
(SAWAGUCHI IS A BEAUTIFUL JAPANESE ACTRESS)
STOP! STOP YOUR WAVING IT LIKE THAT AGAIN SO SHE MUST BE UGLY RIGHT?
PASSION
SO YOU FINALLY GOT A GIRL?
FUFU, WELL...
THAT'S NOT BEYOND MY CAPABILITY
WELL, I SEE IT
WHAT?
HEY, HAMA! LISTEN TO THIS...
SEE? IT'S HILARIOUS ISN'T IT? HE'S SUCH A DREAMER!
MS.NAGISA IS MASUO'S LOVER-------?!
BLOO
BLOO
HEY! WHAT'S SO FUNNY?
GYA HA HA HA HA HA HA
WHAT? WHAT'S THE MATTER?


BY THE WAY-
how stupid
PU.. PU PU..
WH-WHAT A HATEFUL FAMILY!!!
AH! SACHIO LISTEN!
MOMMY... I'M HUNGRY!
whisper

YES
AS THANKS, CAN I TAKE YOU OUT FOR LUNCH?
I'LL HAVE TO INVITE HER TO LUNCH

YES
IF IT'S ALRIGHT WITH YOU WILL YOU GO OUT WITH ME AS A PROPOSAL FOR MARRIAGE?


chu
chu
AHH... NAGISA-SAN... HOW UNEXPECTED AND DARING...
UN
SACHIO, DON'T GROW UP TO BE LIKE THAT...


I HAVE TO RETURN THIS UMBRELLA...

MS. NAGISA'S APARTMENT?
WELL, I DON'T KNOW WHERE HER APARTMENT IS...
BUT I'M SURE THAT ON SUNDAYS...
SHE GOES TO THE TENNIS SCHOOL IN THE 3RD DISTRICT WITH MS. ENCHOU.
POUND
HUH!? FUGUNO?
...IT WOULD BE NICE TO BE LIKE THAT
sigh
GAMBARE! DATE KUN! KOSAN!!

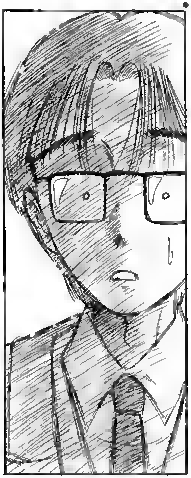
WOULDN'T HE BE ON CLOUD 9?
NO WAY
HEY
MIS-UNDERSTANDING SOMETHING LIKE THAT AS LOVE...
HE'S NOT AN IDIOT...
THAT GUY HAS BEEN STARING AT YOU FOR A WHILE. DO YOU KNOW HIM?
EH?!
NAGISA!
YA-YAA!
I THINK HE'S AN ACQUAIN-TANCE.
UM... HERE'S YOUR UMBRELLA! THANK YOU VERY MUCH!
PSST PST!
FU FU
A HA HA
...

OH, ANOTHER THING... IF IT'S ALRIGHT..
EH? WHAT WAS IT?
IN A PLACE LIKE THIS
PLEASE STOP
COME ON NOW! PLEASE DON'T BE SHY!! THESE ARE MY FEELINGS!
psst!
hee hee!
I WAS SO MOVED WHEN YOU CAME TO MEET ME AT THE STATION- IN THE MIDDLE OF THE RAIN!
I HATE YOU
OH, PLEASE STOP SAYING THAT!
ROMANCE!
PASSIONATE LOVE!
INCREDIBLE!
HEY, NAGISA, THIS IS A BIT AWKWARD ISN'T IT?

EH?
NEVER, EVER.
SHOW YOUR FACE TO ME!!
ellesse
PERUGIA ITALIA
ellesse

drop
drop

AH THANKS
YOU DROPPED THIS
drumflip
drumflip
drumflip
drumflip
drumflip
drumflip
drumflip



WELCOME! WELCOME!
HEY, MISS! TODAY'S PORTIONS ARE CHEAP!
AH, MASUO! WELCOME BACK!
THANKS
HUH? DID YOU MANAGE TO RETURN THE PASSION UMBRELLA?
AHH THIS UMBRELLA...
I CHANGED IT'S NAME TO GRIEVE
HEY, WHAT'S WRONG?
IT'S NOTHING
HA HA HA
HIS TURNING HAS ENDED
YEAH

I WONDER IF I SAID TOO MUCH...
NEVER, EVER... SHOW YOUR FACE TO ME!
I DIDN'T MEAN TO SAY THINGS LIKE THAT...
I'M SUCH A MEAN PERSON...
AIIEEE!!!!

NAGISA-SENSEI!
YOSHIO! WHAT'S THE MATTER?
HIROSHI WENT TO GET THE BALL STUCK IN THE TREE--!
HIROSHI!
SENSEI!!
I'M SCARED! SAVE ME!!!
CALM DOWN! I'M COMING!
HANG ON! PLEASE DON'T FALL!!
SENSEI!
DON'T LOOK DOWN!
DON'T WORRY, CALM DOWN HERE, GRAB MY HAND

Kyaaaa!!!
NAGISA SENSEI!
AH!
SEE? IT'S ALRIGHT
PHEW
ZU
ZN
ZN
ZN
ZN
I HAVE TO GET SOMEONE!
AH! SENSEI! IS-SENSEI!!SS~~!!
AH
AH
AH
SENSEI!
AH!

HEELP!!
GU!!
ERI: SURPRISED
NAGISA!
EH?
WOH!
WHAT? WHAT'S GOING ON?
THIS WAY! THIS WAY!
WH-WHAT'S WRONG?
SENSEI IS-- SENSEI IS--
EH?
AHH!
AHH!! SENNSEI!!

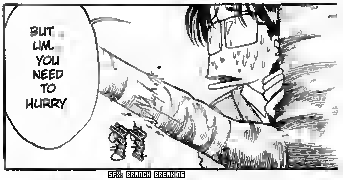
I'M COMING!
W-WHY DID THAT PERSON COME?
YO!
AH
YO!
AH
I'M, I'M COMING!
GEEZ! THIS IS SOME DUMB LUCK!!
NAGISA!
HERE! GRAB ON!

YOUR EYES ARE DISGUSTING!
HIS THAT SO? SORRY

HUH?

NO!
Inner

I HATE INSENSITIVE PEOPLE


BUT UM.. YOU NEED TO HURRY

APOLOGIZE FOR LAST SUNDAY!
HURRY HURRY!! EH?
THAT WAS EMBARRASSING! YOUR VOICE WAS SO LOUD! EVERYBODY HEARD YOU!

I'M SORRY...
I'M REALLY STUPID
I DON'T UNDERSTAND A WOMAN'S FEELINGS...
I'M DOING MY BEST FOR YOU!
BUT-

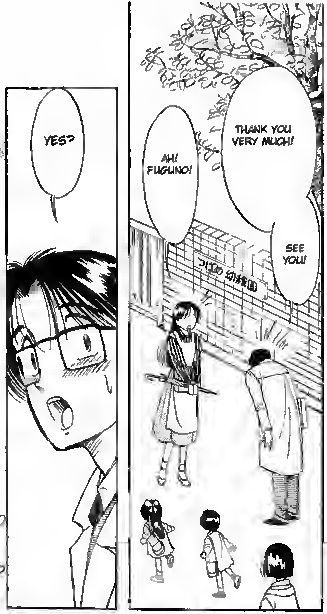
GYU
SENSE!! WHAT ARE YOU DOING?! HURRY UP!
ABOUT YOU. UM.
DOKU
KYAAAAAAA!!!
NAGISA!

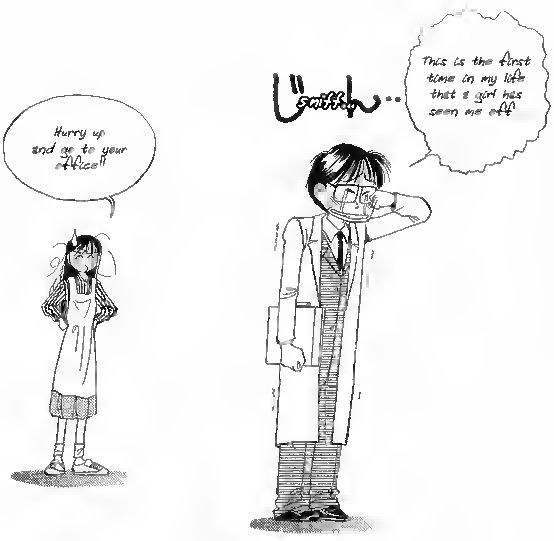
どーん!
SENSEI!
OUCH-
SENSEI, ARE YOU OKAY? ARE YOU HURT?
I'M ALRIGHT
EH !?
SENSEI, WHAT DID THAT GUY SAY TO YOU BEFORE?
OH NO!
THIS GUY'S EYES ARE DISGUSTING!
HMM.

WHAT DID HE SAY
SENSEI! GOOD MORNING!
YES, GOOD MORNING NOW GO BACK INTO THE CLASSROOM.
ASOBO

FUGUNO!
MINNADE ASOBO!
?
SSSSHHHH!
AH! DISGUSTING EYES MAN!
AHEM!
Y-YES...
WHAT ARE YOU DOING HERE?
NO LIM INFRONT OF EVERYONE ! THOUGHT YOU WERE STILL MAD
HERE...

ITTERASHAI IS WHAT PEOPLE SAY TO SOMEONE WHO IS LEAVING. THIS IS USUALLY USED BY FAMILY MEMBERS OF PEOPLE LIVING IN THE SAME HOUSE. LITERALLY MEANING "GO AND COME BACK SAFELY"




Hurry up and go to your office!!
Gulp...
This is the first time in my life that a girl has seen me off

TRANSLATOR NOTES:

NO MAJOR TRANSLATION NOTES FOR THIS CHAPTER, ASIDE FROM THE FOOTNOTE ABOUT ENCHOU.

EDITORS NOTES:

YAY! ANOTHER RELEASE OF YUME DE AETARA...I REALLY HOPE EVERYONE IS ENJOYING THIS SERIES, IT'S A LOT OF FUN TO WORK ON! SPEAKING OF WORKING ON, WE LIKE TO ADD THAT EMILY IS NOW ON BOARD TO HELP US EDIT THIS GREAT SERIES! BE ON THE LOOKOUT FOR MORE CHAPTERS SOON!

DON'T FORGET, WE COULD ALSO USE HELP SEEDING THE TORRENTS AND SERVING IN IRC!

THANKS!- ARES

CREDITS:

DURENDAL- TRANSLATOR
EMILY- CLEANER/EDITOR
ARES- PROOFREADER

BROUGHT TO YOU BY:
EMS TEAM

#EMSMANGA ON
IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM

第4話

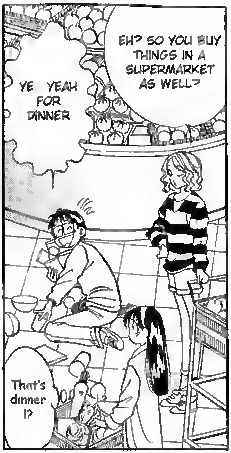
NAGISA'S GRAFFITI

click
r-i-n-g
r-i-n-g
r-i-n-g
YES, THIS IS SHIOZAKI
MIYUKI-! IT'S BEEN SUCH A LONG TIME-!!
YEAH, I WAS JUST TAKING A BATH
THIS BRINGS BACK MEMORIES - HOW ARE YOU? YEAH, I'M FINE

click
KNOCK KNOCK
SHIOZAKI -SAN, THIS IS THE POLICE
YES?
SUNDAY!? SURE, YEAH! I'M LOOKING FORWARD TO IT
YEAH... SEE YOU
EH!? YOU'RE COMING HERE BECAUSE OF YOUR WORK? REALLY!?
THERE HAVE BEEN NUMEROUS REPORTS IN THE NEIGHBORHOOD OF SOMEONE TRYING TO SUSCRIBE PEOPLE TO A PHONY NEWSPAPER.
PLEASE BE CAREFUL WHEN GIVING STRANGERS YOUR STAMP*
YES, WELL... THANK YOU
Oh no
UM... FOR ONLY 3 MONTHS, RIGHT?
Stamp
Stamp
Stamp

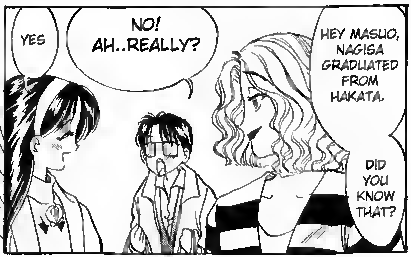
YOUR FRIEND FROM KYUUSHUU!?
SUPER MARKET
...
NO.. UHH 1 YEAR?
Ah, 3 years right
STAMP
STAMP
STAMP
STAMP
STAMP
STAMP
STACKING
SO THAT MEANS YOU GRADUATED FROM HAKATA?
HUH? DIDN'T I TELL YOU?
EH!?
FUGUNO
SHE
EX..EXCUSE ME!
PLOP
DROP
GOOD AFTER-NOON
shock

IS THAT SO? YOUR FRIEND IS COMING TODAY!?
YES


EH? SO YOU BUY THINGS IN A SUPERMARKET AS WELL?
YE YEAH FOR DINNER
That's dinner !?

HERE, TAKE MINE TOO!
PLUNK

IT'S ALRIGHT, THEY'RE HEAVY
AH! WAIT.. LET ME HELP YOU


YES
NO! AH..REALLY?
HEY MASUO, NAGISA GRADUATED FROM HAKATA.
DID YOU KNOW THAT?

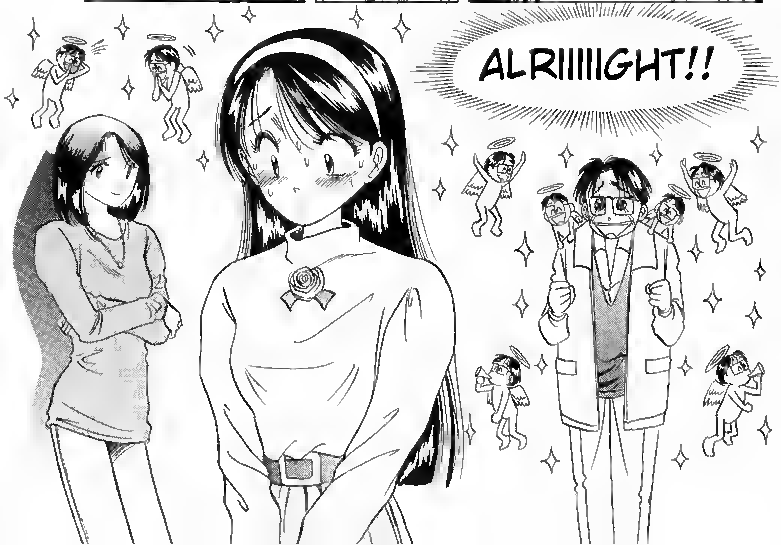
Is that so Nagisa-san is from Kyuushuu

There are many things I still don't know about her...
Even being close to her like this, she still seems so far away...
I want to know more!!
I want to know
I want to know

THESE ARE NAGISA'S THINGS!
GAH!
WHAT KIND OF FOODS DOES SHE LIKE!? WHAT KIND OF BOOKS DOES SHE READ!? WHAT KIND OF PLACE DOES SHE LIVE IN!? WHAT KIND OF MUSIC DOES SHE LISTEN TO!?
ANY SPECIAL HOBBIES!? THE FLOWER SHE LIKES THE COLOR SHE LIKES!? WHAT WAS SHE LIKE WHEN SHE WAS STILL LITTLE? HOW MANY MALE FRIENDS DOES SHE HAVE? WHEN WAS HER FIRST KISS!?
IS SHE A VIRGIN OR NOT!?
IF SHE'S NOT, WHO DID SHE DO IT WITH!?
WHEN!? WHERE!? WHO!? AND WHAT TIME!? AND HOW MANY EXPERIENCES!?!
ARE YOU TIRED? HAVING FUN?
NONE! I HAVE NO INTEREST IN MEN!
YOU STILL DON'T HAVE A BOY-FRIEND?
NOT ONE SIGN OF A MAN AROUND
IT'S TO BE EXPECTED OF NAGISA'S ROOM!
AS USUAL... IF YOU KEEP SAYING THAT, YOU'LL NEVER FIND ANYONE...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!?
NIKE

PIN PON
I SAID IT WAS A MISTAKE!
SEE, LOOKS LIKE YOUR BOYFRIEND IS HERE!
IT'S A MISTAKE THIS – IS A MISTAKE!
YOU DON'T NEED TO BE THAT DESPERATE, BUT AT LEAST IT'S GOOD THAT YOU HAVE A FRIEND
EH!?
AHA!
I FOUND SIGNS OF A MAN!
WHA!?
ARE YOU SAYING YOU BOUGHT THIS MANY CURRY FLAVORED CUP NOODLES FOR YOUSELF!?
LOOKS
I ASKED ISOBE-SAN THROUGH THE PHONE.
I'M SORRY, THERE MUST HAVE BEEN SOME MISTAKE
FUGUNO WHY ARE YOU HERE?
GOO GOOD AFTER-NOON
straighten glasses
THANKS FOR COMING ALL THIS WAY.

MIYUKI...
IF IT'S ALRIGHT, PLEASE HAVE SOME TEA.
EH!?
PLE PLEASE
UMM...
GLOOM
I wonder if I should ask him to have some tea
BOWS.
Will she ask me to have some tea?
But I hate it when Miyuki misunder stands things like this
I want to speak with her more.
GOOD-BYE.
BOWS
BOWS
WELL PLEASE EXCUSE ME.

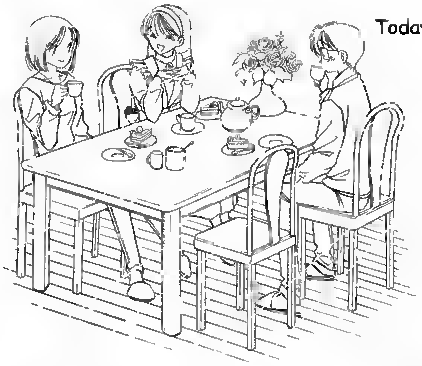

ALRIIIIIGHT!!

This is_
PL_ PLEASE EXCUSE MY INTRUSION.
BLUSH
BLUSH
Nagisa's room!

Eating dinner.
Reading a book
There are many flowers
Aaah!! Animal puppet!
Changing clothes
Taking a bath!
Wherever it is it's cute
This room is where Nagisa has been living

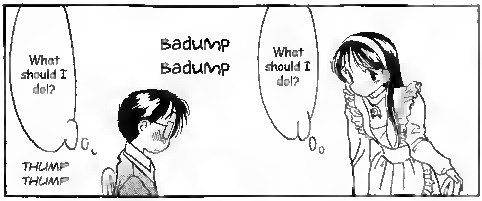
JUST AN ACQUAINTANCE
STAB STAB
I see this guy has a unrequited love towards Nagisa
WHAT KIND OF RELATIONSHIP DO YOU HAVE WITH NAGISA?
JUST... JUST AN ACQUAIN-TANCE!
YES! UMM..
badump
thump
badump
thump
badump
thump
drool
EH!?
ISN'T THAT GUY A LITTLE DANGEROUS?
steam
WELL, HERE IS THE RED TEA
AH... ONE.
HOW MANY SUGARS WOULD YOU LIKE?
Please thanks
Nagisa...
Her apron it looks good on her ..

Closer to you...

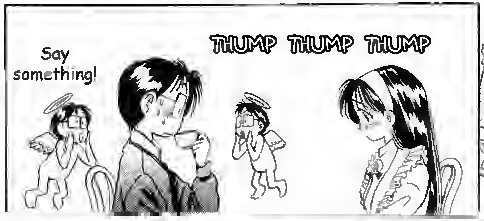


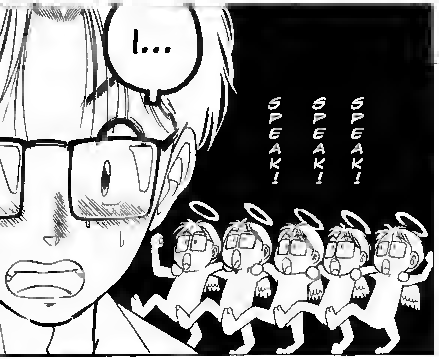
Today, I'm a little...

Eh!?
GOING TO BUY SOME CIGARETTES
I'M SORRY I'M...
YOU KNOW I'M NO GOOD BEING LEFT ALONE WITH MEN... I'LL BECOME SPEECHLESS!
IT'S OKAY! IT'S OKAY! IF I ASKED YOU TO BUY MILD SEVEN LIGHTS, YOU'D BUY HILIGHTS
WAIT A MINUTE!! IF YOU WANT CIGARETTES THEN I'LL...


What should I do!?
THUMP THUMP
Badump Badump
What should I do!?

NOW IS YOUR CHANCE TO IMPROVE!


Say something!
THUMP THUMP THUMP


I...
SPEAK!
SPEAK!
SPEAK!

.....

YE YEAH
Haha hehe heh
IT'S NICE WEATHER, EH?

SCARY FACE
Pin Pon
gloom
AH! SHE'S BACK!
YO MISS!
WILL YOU BUY A NEWSPAPER?
!!
SHOCKED
WILL YOU SUBSCRIBE FOR 3 MONTHS PLEASE! WELL?
UMM.. I'M SORRY BUT I HAVE ANOTHER ONE
AH!?
WELL HOW ABOUT AFTER-WARDS?
THAT'S TROUBLE-SOME..
PLEASE STAMP HERE!

HEY! STOP BULLSHITTING IDIOT!
STOP STANDING AROUND AND GET YOUR STAMP!
Trembling
Pl... Please stop it
That .. please stop it
WHAT DID YOU SAY!?!
HURRY. GET IT

YO! AREN'T YOU THE NICE BRO FROM BEFORE?
THANKS FOR THE 3 YEAR SUB-SCRIPTION

WA! ♡
HIDING
HEY.. YOU... STO... STOP IT ALREADY.. YOU'RE TALKING TO A WOMAN!

SO SORRY...
YOUR PATHETIC...
BOW
YOU SHOULD HAVE TOLD ME EARLIER THAT YOU KNEW BRO HERE

EH!? NO IT'S WELL...
3 YEARS!?
YOU SUBSCRIBED FOR 3 YEARS!?

PLEASE GO BACK!
Well!?

I'M COUNTING ON YOU!
MISS YOU SHOULD ALSO TAKE THE 3 YEAR SUBSCRIPTION
New Subscriptions

NO!
YOU'RE GONNA STAMP IT!
GRAB
YOU BASTARD !!!
I'LL GIVE YOU ALL THE STAMPS THAT YOU WANT!!
IF YOU WANT IT STAMPED THAT MUCH, THEN COME TO THIS PLACE!!
Business Card
HOWEVER, YOU WILL NEVER FORCE NAGISA TO STAMP IT!

HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
FUGUNO
Slam...
man!
IS THAT ALRIGHT? GIVING YOUR BUSINESS CARD LIKE THAT?
EH...
DON'T WORRY
I don't see that happening
HE WON'T FOLLOW ME TO THE OFFICE

EVERYDAY
I'M STARTING TO UNDERSTAND MANY THINGS ABOUT FUGUNO.
EH?
FUFUFU
IT'S STRANGE

LET'S HAVE DINNER TOGETHER TONIGHT
UM... IF IT'S ALRIGHT.
I... IS THAT ALRIGHT?
IF YOU KEEP EATING CUP NOODLES,
YOU WON'T HAVE ANY NUTRITION WILL YOU?

WHAT THE...
AND SHE SAYS SHE IS BAD WITH MEN...
?
OPENING
I'M BACK!
It seems like she is having fun
BONK!
YES
stamp stamp stamp
stamp stamp stamp
stamp stamp stamp
stamp
stamp
10 Years
COME ON. STAMP IT SOME MORE!
The next day

自分の漫画を言ってちょー!!のコーナー

HANAKO LANDへの御招待

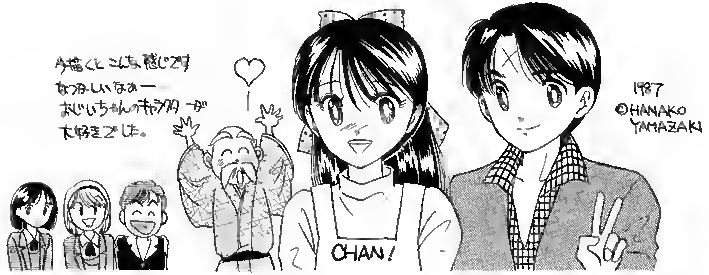
その1 CHI・GU・HA・GU（ちぐはぐ） 1987～1990 YOU 全巻

HANAKOさんの初連載。といっても シリーズで連載というもので 月仟の掲載でした。右も左もわからぬままに無我夢中で描いていました。

この頃は まだ大学生で 卒業試験と〆切が重なって ヒーヒー言いながら描いてたこともあったっけ…。ペンネームも 山崎花子 だった!!

話づくりに異常に苦しんでいたことを この作品を手にとると思い出します。アンパンとみるくというキャラクターは18の時に作ったもので その頃の設定では おじいさんの存在はなく、アンパンに小学生の妹がいるというものでした。

読者の御支持を多くいただいた 恵まれた作品です。



TRANSLATOR NOTES:

PG 89- IN JAPAN, THERE IS AN OLD-FASHIONED METHOD OF USING STAMPS AND SEALS TO PAY FOR ITEMS, MUCH LIKE A CREDIT CARD.

EDITORS NOTES:

WELL ANOTHER FUN CHAPTER OF YUME DE AETARA IS IN THE BOOKS, SORRY ABOUT THE SLIGHT DELAY IN RELEASING THIS. I MEANT TO DO IT ABOUT TWO OR THREE DAYS AGO, BUT SINCE BUYING A DS LITE, MY FREE TIME HAS BEEN USED UP! HAHA. ANYWAYS, EMILY IS HARD AT WORK ON CH 5 AND I'LL BE STARTING CH 6 SOON.

AS ALWAYS, WE COULD ALSO USE HELP SEEDING THE TORRENTS AND SERVING IN IRC! AND IF YOU WOULD LIKE TO HELP OUT ON THIS SERIES, OR SAKURA TSUUSHIN, OR ANY OTHER SERIES WE MAY PLAN IN THE FUTURE, BE SURE TO DROP ME A LINE!

THANKS!- ARES

CREDITS:

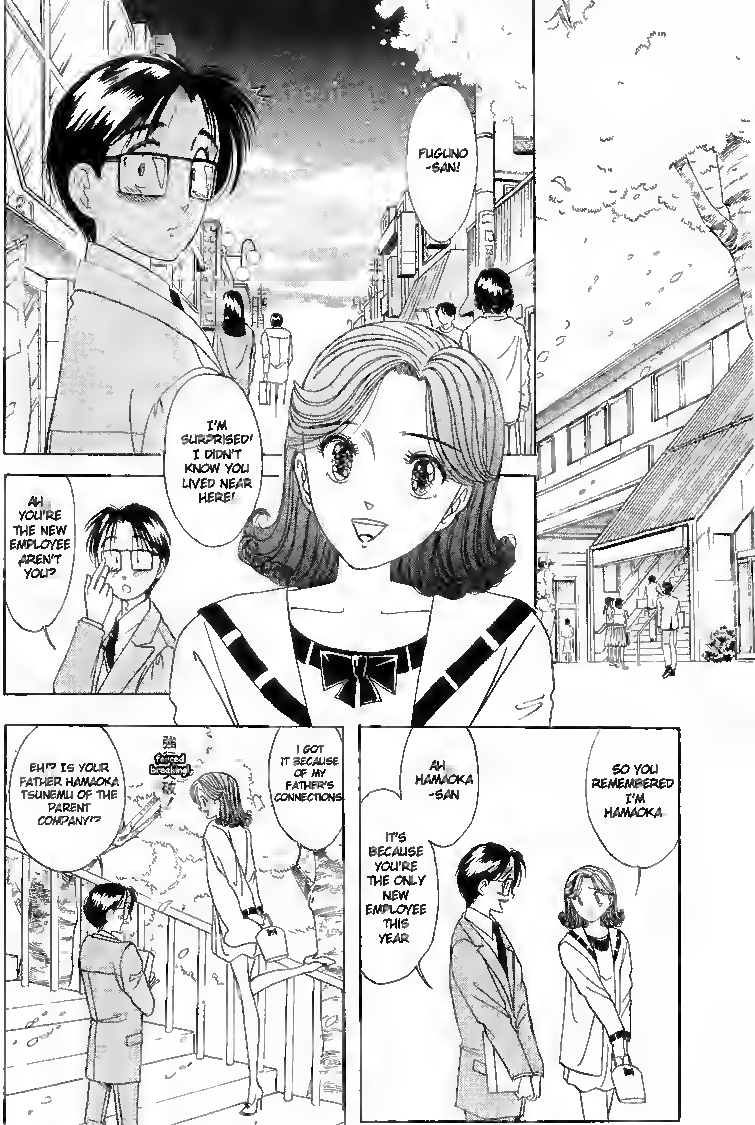
DURENDAL- TRANSLATOR
ARES- EVERYTHING ELSE :)

BROUGHT TO YOU BY:
EMS TEAM

#EMSMANGA ON
IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM

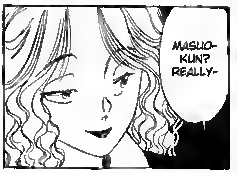
第5話

cherry blossom

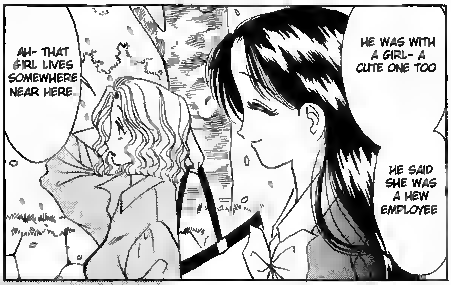

FUGUNO -SAN!
I'M SURPRISED! I DIDN'T KNOW YOU LIVED NEAR HERE!
AH YOU'RE THE NEW EMPLOYEE AREN'T YOU?
SO YOU REMEMPERED I'M HAMACKA
AH HAMACKA -SAN
IT'S BECAUSE YOU'RE THE ONLY NEW EMPLOYEE THIS YEAR
I GOT IT BECAUSE OF MY FATHER'S CONNECTIONS
EH!? IS YOUR FATHER HAMACKA TSUNEMU OF THE PARENT COMPANY!?
Weird reading

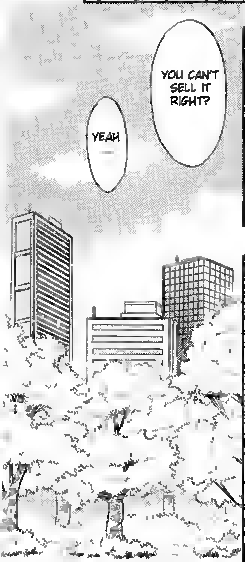
EEE!
!!!
FUGLINO -SAN, IS
EH!? YOU KNOW MY FATHER!?
FUFUFU OH PLEASE
YEAH... HE CAME AS A GUEST WHEN I WAS TRAINNING IN TOKYO.
GOOD AFTER-NOON!
ARE YOU ON YOUR WAY HOME?
WA!
WA!!
WA!!!
?

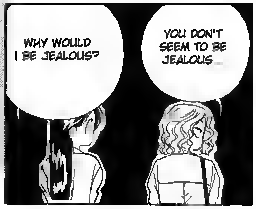
TH...THIS GIRL IS... UM... THE CO... COMPANY'S NEW EMPLOYEE HAMAOKA
GOOD AFTERNOON!! HELLO!! THE POT TOFU AND THE CLOTH WRAPPERS WERE DELICIOUS!!
GOOD AFTER-NOON.
A° PANIC
HEH HEH
G-GOOD NIGHT!
BOW
WELL, SEE YOU THEN
OH PLEASE- IT'S JUST POT-AU-FEU AND FIROSHKI.
WELL, YOU SHOULD KNOW FROM JUST SEEING THAT.
COULD SHE BE FUGUNO -SAN'S LOVER?
WHAT A PRETTY LADY!!
SIGH
I'M JUST AN ACQUAIN-TANCE...

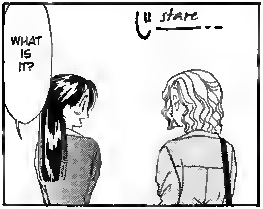

MASUO-KUN? REALLY-
I JUST SAW FUGUNO-SAN THERE

YES, IT WAS THANKS FOR YOUR HELP
WAS THE MAGAZINE YOU WERE LOOKING FOR AT THE STORE?


AH- THAT GIRL LIVES SOMEWHERE NEAR HERE
HE WAS WITH A GIRL- A CUTE ONE TOO
HE SAID SHE WAS A NEW EMPLOYEE


YOU CAN'T SELL IT RIGHT?
YEAH
PUBLIC PARKING


WHY WOULD I BE JEALOUS?
YOU DON'T SEEM TO BE JEALOUS


WHAT IS IT?
U stare

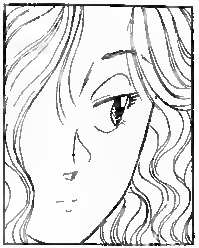
EH?
IT'S NOT WORTH SAYING WITHIN WHAT YOU SEE
カクレミ

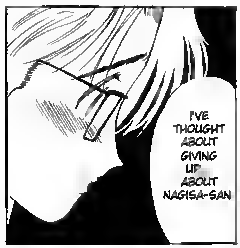
IT'S NOT HAPPINESS
EH?
EVEN THOUGH WE'RE TOO BUSY TO FICKLE AROUND
AND WOMEN PROBLEMS TOO THEY'VE GOT INTUITION PROBLEMS AND GET JEALOUS SO EASILY
WE'VE BEEN DOING TOO MUCH OVERTIME
THAT'S RIGHT
WHAT'S WRONG? YOU DON'T LOOK GOOD EVEN THOUGH IT'S SPRING!
REALLY?
I'M EITHER TOO PICKY OR I CAN'T DO ANYTHING RIGHT
BEING JEALOUS IS PROOF OF BEING INLOVE
I'M SO HOPELESS

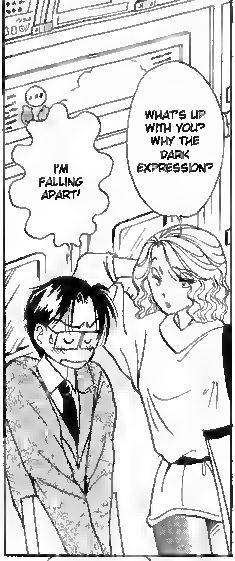
MAYBE GIVING UP WOULD BE BETTER FOR ME...
NOW COME ON...
HEEHEE, GOOD BOY...
つばめ幼稚園

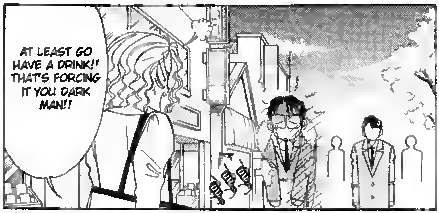
WOW! THE RABBIT USUALLY DOESN'T COME OUT TO PLAY.
WELL? DID YOU FIX IT?
ENCHOU-SENSEI
WE HAVN'T BEEN IN CONTACT FOR A WHILE
YES, CAN I TAKE OUT THE RABBIT FOR A BIT?
AH- KUJIRA-KUN!
IT'S BEEN SUCH A LONG TIME!
YES, I'VE BEEN BUSY EXPANDING KUJIRA ESTATES
I'M ON AN OFFICIAL TRIP SO
IT'S BEEN TOO LONG!
THIS IS FOR ME?
GOOD AFTERNOON KUJIRA-SAN
NA-NAGISA-SAN! ♡ ♡
YOUNG MASTER
HEY!
?

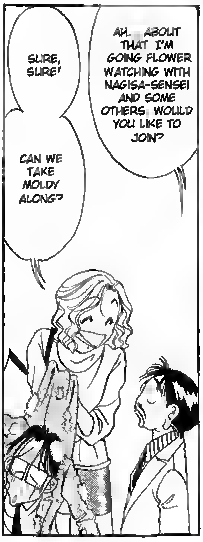
#Hammer Good Luck Young Master!
#Bag Sure Win
IT'S YOUNG MASTER'S TREAT!!
SHALL WE GO CHERRY BLOSSOM VIEWING?
AH, THAT WOULD BE FINE!!
EH!?
YES?
NAGISA -SENSE!
GOOD LUCK!
WILL YOU GO NIGHT CHERRY BLOSSOM VIEWING WITH ME?!
WITH ME!!
ME!?
EH!?
LET'S GO FLOWER VIEWING!
NICE!!
KUJIRA -KUN!
UM.. ME WITH ONLY NAGISA-SENSE!
WE'LL TAKE CARE OF PREPARATIONS!
YOU FIX THE RABBIT CAGE
YOUNG MASTER.

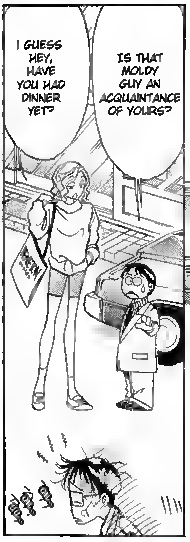



I'VE THOUGHT ABOUT GIVING UP ABOUT NAGISA-SAN


I'M FALLING APART!
WHAT'S UP WITH YOU? WHY THE DARK EXPRESSION?


AT LEAST GO HAVE A DRINK!' THAT'S FORCING IT YOU DARK MAN!!


SURE, SURE!
AH... ABOUT THAT I'M GOING FLOWER WATCHING WITH NAGISA-SENSEI AND SOME OTHERS. WOULD YOU LIKE TO JOIN?
CAN WE TAKE MOLDY ALONG?


I GUESS HEY, HAVE YOU HAD DINNER YET?
IS THAT MOLDY GUY AN ACQUAINTANCE OF YOURS?

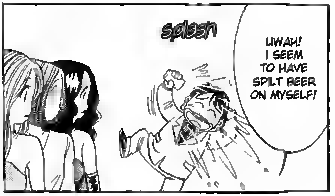
AH... ISOBE -CHAN
HUH!? THE YOUNG MASTER OF KUJIRA REALTY!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? I'VE ALREADY PAID MY RENT TWO MONTHS IN ADVANCE.
YOU'RE RIDING IN A BENZ? YOU MUST HAVE SOME INFLUENCE! DON'T FORGET TO PAY THE RENT!
Please hurry and cut that out!

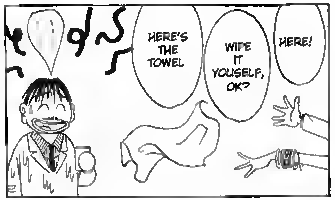
HEY...
AH... YOU TEACHERS ARE AMAZING
KYAHO!
ENCHOU SENSEI
LET ME HAVE A GO TOO!
HE'S HERE!
WELL WELL! IT SEEMS THAT EVERYONE IS GETTING INTO THE SPIRIT!
HELLO THERE!
ENCHOU SENSEI!!
Fuck You—!!
"Who would you do if he knew he morning?"
HE'S HERE! HE'S HERE! YOUNG MASTER!

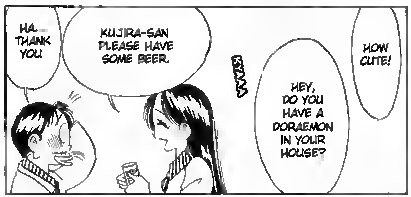
THIS GUY ISN'T TOO POPULAR
Y-YEAH
HEH, YOU'RE QUITE FAMOUS
Kyaaaa
HE LOOKS LIKE NOBITA*!
HOW CUTE! HOW CUTE!!
EH?
HEY NAGISA! HEY CAME ALL THE WAY HERE! WHY NOT SERVE HIM SOME WINE?
UHMM. PLEASE DON'T COME SO CLOSE
FINE FINE
Nihihi (annoyed)
FUGLINO-SAN!?
EH!? IT'S THIS GUY?
THE RUMOURED MASUO-KUN?
THE LEGENDARY MAN WHO CHASED AFTER NAGISA-SENSEI AT THE TENNIS SCHOOL
YES HELLO
bow bow

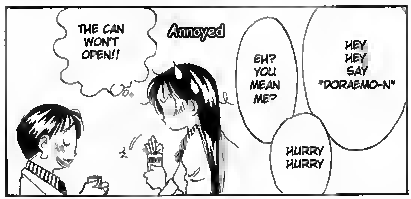
OH NO! I'M SORRY-
AH... WAIT!! I-IT'S FINE!
AH THANK YOU
HERE
ITADAKI-MASU!
Click!!
whack!!
EI!!
HE LOOKS LIKE SUCH AN IDIOT!!
WHAT A LUCKY GUY...
LIKE A TOY...
IT'S JUST LIKE HANDLING KINDER-GARTEN KIDS!
HEY! DON'T RUN AWAY!!
CUTE, CUTE, CUTE!!
EE! EE!

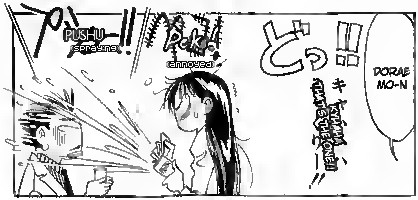
ARE YOU JEA-LOUS?
WHAT?
NO, IT'S A LITTLE IRRITATING.


Splash
UWAH! I SEEM TO HAVE SPILT BEER ON MYSELF!


HERE'S THE TOWEL
WIPE IT YOUSELF, OK?
HERE!

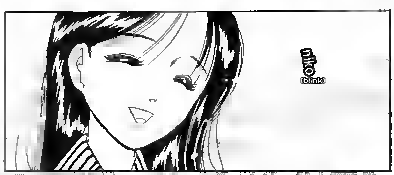

HA... THANK YOU
KUJIRA-SAN PLEASE HAVE SOME BEER.
HOW CUTE!
HEY, DO YOU HAVE A DORAEMON IN YOUR HOUSE?


THE CAN WON'T OPEN!!
Annoyed
EH? YOU MEAN ME?
HEY HEY SAY "DORAEMO-N"
HURRY HURRY


PUSH!!
DORAE MO-N

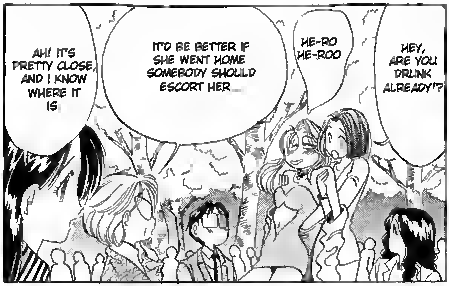
REALLY?
ACTUALLY, IT'S NOT IRRITATING AT ALL.

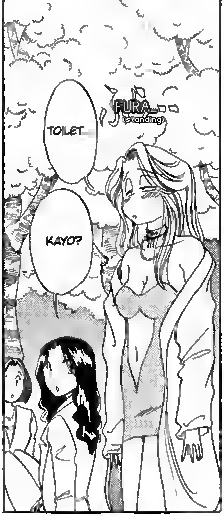
I WANT TO DRINK WITH NAGISA-SAN

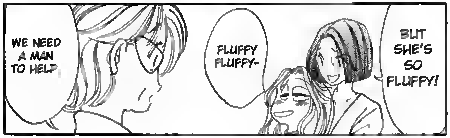

Ohh
Ohh

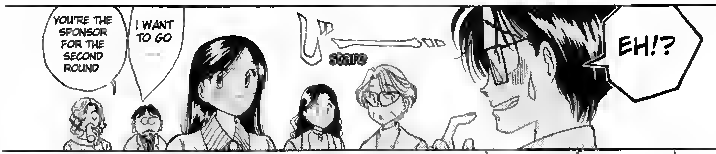
I'M SO SORRY!!
いい…いえ…
YOU'RE DEFINATELY SHOWING IRRITATION ON THE OUTSIDE...
Hahahahaha

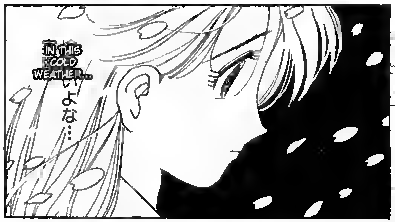
僕がどんなに
NO MATTER WHAT KIND OF GIRL I TALK TO
NO MATTER WHAT KIND OF GIRL I'M WITH!!
SHE'S NOT JEALOUS OR IRRITATED AT ALL!!
うとようとオオ"
平渚やはりんだぁ"
NAGISA-SAN IS OK WITH THIS AFTERALL!
あ"あ"あ"あ"あ"あ"あ"あ"あ"あ"あ"あ"
Ahh Ahh Ahh Ahh Ahh Ahh Ahh Ahh Ahh Ahh Ahh Ahh
HEY
SO HE'S A DANGEROUS GUY
HMPH
SHE SMILED AT ME!!
CSA-N


AH! IT'S PRETTY CLOSE, AND I KNOW WHERE IT IS
IT'D BE BETTER IF SHE WENT HOME SOMEBODY SHOULD ESCORT HER...
HE-RO HE-ROO
HEY, ARE YOU DRUNK ALREADY!?

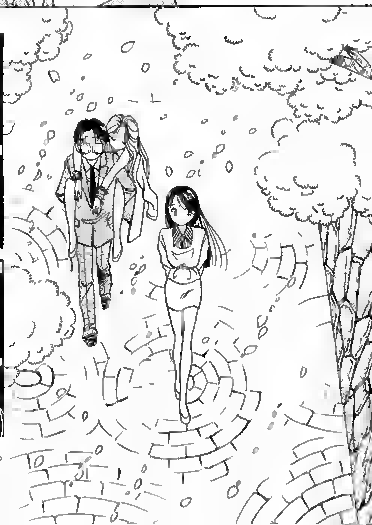

TOILET...
KAYO?


WE NEED A MAN TO HELP
FLUFFY FLUFFY-
BUT SHE'S SO FLUFFY!


YOU'RE THE SPONSOR FOR THE SECOND ROUND
I WANT TO GO
SUIRO
EH!?


IN THIS COLD WEATHER...
いよな…

SOMEHOW, WE SEEM TO GET ALONG BETTER...
なんか…



IT'S HERE
OK
SHOULD I LAY HER DOWN ON THE BED?
I SUPPOSE SO
NO
EH!?
DON'T GO BACK..
DON'T LEAVE ME ALONE
WAIT! PLEASE LET GO!!
I TOLD YOU NOT TO GO BACK DIDN'T I!?
WHAT'S WITH THAT ATMOSPHERE?
HA
Hahaha Hahaha Hahaha

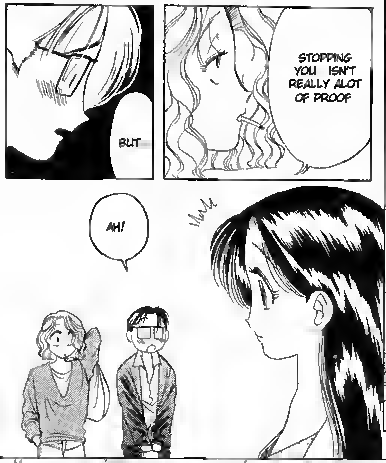
I LIKE YOU!
AH! NO! W-WAIT!!
GRRRR.
ぎゅうう
GYUU (squeezing)
WHA-WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!!?
SO YOU'VE SHOWN YOUR TRUE COLOURS ...
?

I'LL BE GOING
HEY! PLEASE, ENOUGH ALREADY!!
AND WHAT DID YOU SAY? SAYING SOMETHING LIKE THAT TO MAKE ME SEEM SO STUPID!!
EH!?
WHAT!?
WHAT!!?
TO BE SO CARELESS AND CHEERFUL WHEN YOU'RE SURROUNDED BY ALL THOSE WOMEN!!
AND WHAT WAS THAT JUST NOW!?
ぐおおお
SNOOOOR

AND JUST NOW
YOU WERE HAPPY
BA-
DUM

BE-DA!
(THE EXPRESSION WHEN PULLING THAT FACE)

SNOOOOOOORE
SLAM!!
SHE WAS JEALOUS THE WHOLE TIME
ALRIGHT!
WHAT
STUPID!


BUT
STOPPING YOU ISN'T REALLY ALOT OF PROOF
AH!

YEAH
IS THAT OK?

I WOULD CALL IT HATE
I DON'T THINK YOU WOULD CALL IT JEALOUSY
HMPH

FUGUNO MASUO? WHO'S THAT?
ME? HUG SOME GUY?

TRANSLATOR NOTES:

PG 112- PIROSHIKI: A KIND OF DUMPLING, POT-AU-FEU. FRENCH BEEF STEW
PG 120- NOBITA IS A CHARACTER FROM DOREMON, A RUNNING JOKE IN THE MANGA.
PG 121- "ITADAKIMASU" IS WHAT THEY USUALLY SAY WHEN TAKING THINGS TO EAT OR DRINK, IT LITERALLY MEANS "I AM GOING TO TAKE THIS"

EDITORS NOTES:

WELL HERE IS YET ANOTHER CHAPTER OF YUME DE AETARA. EMILY DID A REALLY GOOD JOB AT EDITING THIS CHAPTER. THERE MIGHT BE JUST AN EVER SO SLIGHT DELAY IN CHAPTER 6, I'D SAY ABOUT 8-10 DAYS FROM RELEASE OF THIS CHAPTER, AS WE'RE TRYING TO PUSH OUT RELEASES ON OUR OTHER SERIES. ON THE BRIGHT SIDE, AFTER THIS RELEASE, JUST THREE MORE CHAPS AND WE'LL BE DONE WITH VOLUME 1!

LASTLY, I HATE TO SOUND LIKE A BROKEN RECORD (HAHA. I'M GIVING AWAY MY AGE THERE!), BUT WE COULD REALLY USE SOME HELP WITH CLEANING AND EDITING (AS WELL AS TRANSLATING) THE SIMPLE FACT IS, IT TAKES A LOT OF TIME AND EFFORT TO RELEASE THESE CHAPTERS, AND THE MORE PEOPLE WE HAVE, THE MORE TIME WE COULD PUT INTO MAKING THESE CHAPTERS BETTER, AS WELL AS PUMPING OUT CHAPTERS FASTER, AND WORKING ON ADDITIONAL SERIES (WHICH WE HAVE RAWS AND STUFF READY TO GO, JUST NO ONE TO WORK ON THEM!) SO, IF YOU HAVE SOME EXTRA TIME, AND EVEN IF IT'S JUST OCCASIONAL HELP, WE'D BE GLAD TO HAVE YOU ON BOARD!

THANKS!- ARES

CREDITS:

DURENDAL- TRANSLATOR
EMILY- EDITOR
ARES- PROOFREADER

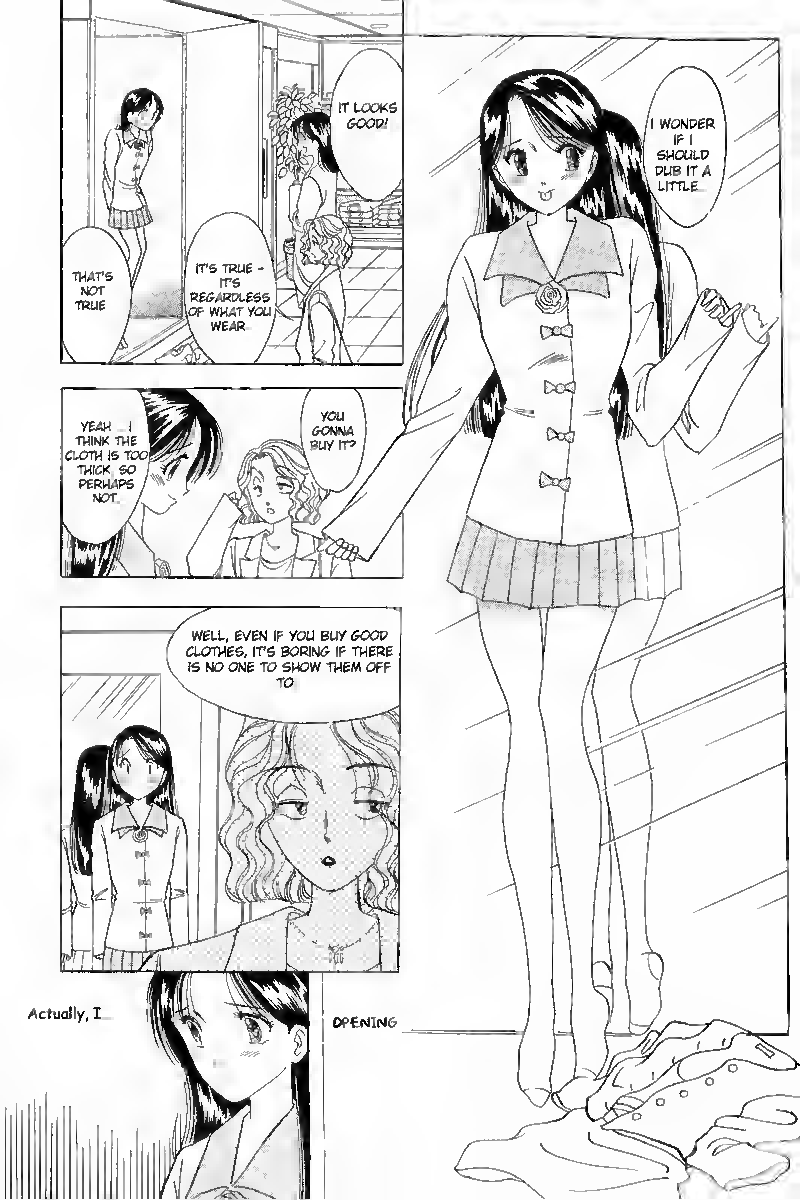
BROUGHT TO YOU BY:

EMS TEAM

#EMSMANGA ON
IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM

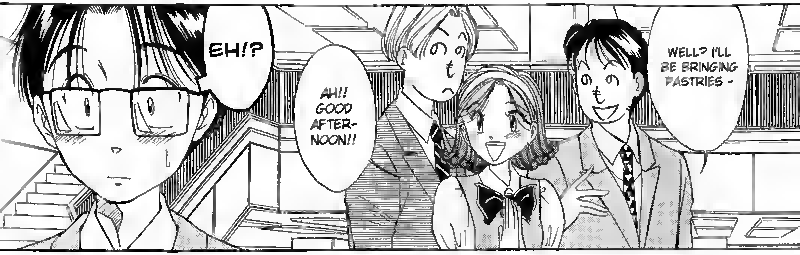
第6話 NEVER ON SUNDAYS

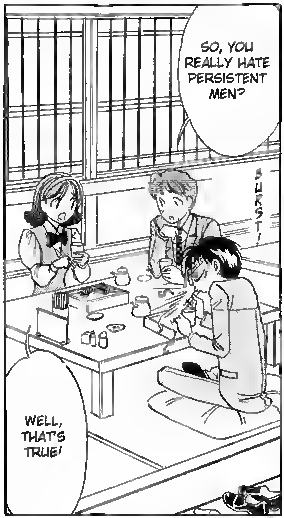
YOU'RE STILL ANGRY?
SURPRISINGLY, YOU'RE A DEEPLY JEALOUS WOMAN
IT'S NOT JEALOUSY
IT'S HATE
MASUO-KUN WILL FALL
I COULD CARE LESS IF HE FALLS
THAT'S COLD
LET'S STOP TALKING ABOUT THIS ALREADY
HOW IS IT MA'AM?
WELL HOW IS IT?
YES!

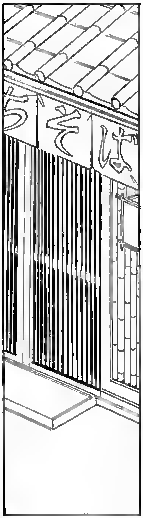

I WONDER IF I SHOULD DUB IT A LITTLE...
IT LOOKS GOOD!
THAT'S NOT TRUE
IT'S TRUE - IT'S REGARDLESS OF WHAT YOU WEAR
YOU GONNA BUY IT?
YEAH... I THINK THE CLOTH IS TOO THICK SO PERHAPS NOT.
WELL, EVEN IF YOU BUY GOOD CLOTHES, IT'S BORING IF THERE IS NO ONE TO SHOW THEM OFF TO
Actually, I...
OPENING

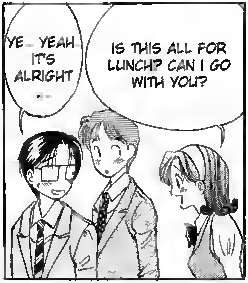
OUCH
FUGLINO -SAN, WHAT ARE YOU DOING THIS GW?
HAYAMA BROKERAGE
NO, ACTUALLY
LISTEN, YOU ALREADY KNOW. DO YOU HAVE TO ASK?
HEY- COME ON, LET'S GO ON A DATE THIS SUNDAY -
BUT I'M THERE IS SOMETHING I WANTED TO DO THIS SUNDAY.
THEN HOW ABOUT GW!? LET'S GO OUTDOORS!
YEAH
SHE'S CUTE TOO LIKE A LITTLE SISTER.
SHE SURE HAS A LOT OF PEOPLE HANGING AROUND HERE -

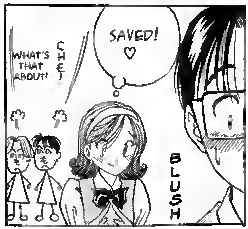
I don't buy clothes so that I can show them off to men.



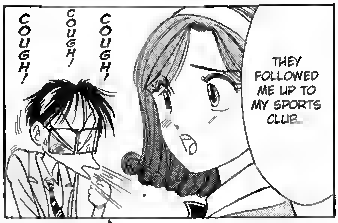








HE ALSO DID THIS



THIS GUY WAS LIKE THAT

BUT, A WOMAN IS SELFISH IN HER OWN WAYS
WHAT WOULD SHE DO IF SHE MEETS A MAN THAT SHE LIKES
REALLY, THE WORST
SLURP
THAT'S THE WORST! WHAT A WEIRD GUY!
COUGH! COUGH!
THE WEIRD GUY IS RIGHT HERE
BUT GUYS THESE DAYS ARE TOO NICE
I THINK THERE ARE TOO MANY THAT PUT AN IMPORTANCE ON THE FEELINGS OF THE WOMAN
I THINK ALL WOMEN WILL NOT BE SATISFIED WITH EVERYTHING

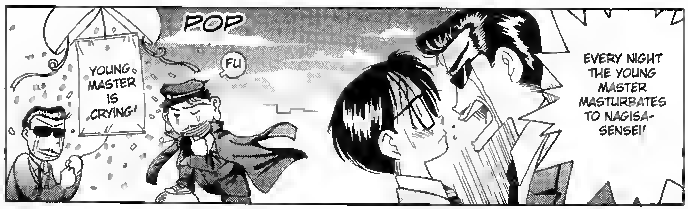
夢で逢えたら❶
KYA!
KYA!
Push!
Push!
If I extend my hand a little...
If I push too hard...
WATCH
If I watch from afar and slowly crawl near...
SLAP
THAT'S ENOUGH!
HUH?
HUH!?
KYA ♡
Just like lifting air...
Suddenly someone else will snatch her away
IF YOU ARE PERSISTENT, THE WOMEN WILL HATE YOU... BUT IF YOU ARE TOO RESTRAINED WOMEN THINKS IT'S NOT ENOUGH...
I DON'T REALLY UNDERSTAND ALL THAT...
FUFUFU
THAT'S TRUE!
That's right... because of that, I have had a lot of suffering in my life...
Ed note: not sure what he means here.
That's right... talking would be useless now...
Beida!!
But... no matter what, this is not the time to push...
That's what my sixth sense is telling me anyways...
STEP...

look
look
IF SHE STILL HATES ME...
I GUESS I'LL HAVE A LOOK...
SURPRISED!
DO YOUNG MASTER
DO YOUR BEST YOUNG MASTER!
NAGISA WILL BE YOURS!
IT... IT'S MASUO.
SO WHAT YOU BRAT!
SURPRISED
YO! TUNA-KUN!

HEY! TEACH THIS GUY A LESSON FOR DISRUPTING MY INNOCENT MEMORY OF NAGISA-SENSEI
HE HE HE HEY BRO LISTEN CAREFULLY

YOU'VE BEEN STARING AT THE PURE PURE LADY WITH THOSE PERVERTED EYES OF YOURS!

HEY YOU- YOU SEEM TO BE HANGING OUT WITH NAGISA-SENSEI A LOT LATELY.


POP
YOUNG MASTER IS CRYING!
FU
EVERY NIGHT THE YOUNG MASTER MASTURBATES TO NAGISA-SENSEI!

Ah!
WE'RE SORRY!
BOWING
DAAA!! YOU MADE ME LOOK LIKE A PERVERT!!
KICKING

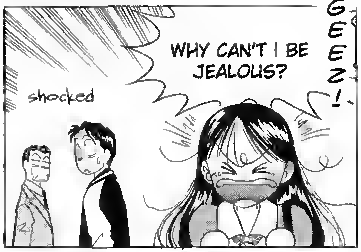
BURNING
WHAT ARE YOU PEOPLE DOING HERE!?
HEY! WE WERE TALKING ABOUT YOUNG MASTER WHO MASTURBATES TO THE TEACHER
FUGUNO-SAN!
YES!!
I'LL KILL YOU!
DO YOU HAVE SOMETHING YOU NEED FROM ME?
YES... UM, I WAS THINKING WHAT ARE YOU... DOING THIS GOLDEN WEEK...?
GW? WHAT KIND OF RELATIONSHIP DO YOU THINK I HAVE WITH YOU!?

I ALSO DON'T WANT TO KNOW WHAT HAPPENED AFTER THAT!
ARE YOU STILL ANGRY!? I WAS ONLY LOOKING AFTER THE DRUNK GIRL!!
HUG
HUG
ANNOYED!
RRING RING
YAY!!
EH!?
IF IT IS SOMETHING ABOUT WORK PLEASE DISCUSS IT INSIDE THE KINDERGARDEN FROM NOW ON!
Knit Knit
SAD...
DIDN'T YOU SEE IT YOURSELF!? THAT WAS .
I DIDN'T DO ANYTHING!
It's over... It's over... It's over...
THE BOTH OF YOU!!

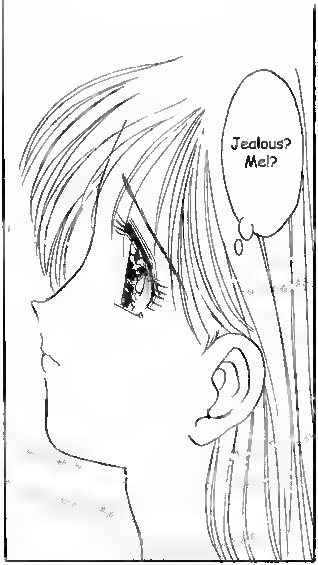
ON GOLDEN WEEK, I...
WILL NOT HAVE ANY FREE TIME AT ALL!!

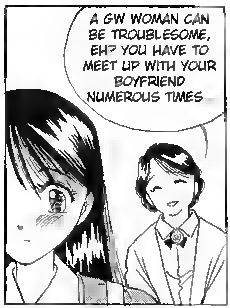
I'M SORRY, BUT YOU ARE VERY SCARY WHEN YOU ARE ANGRY!
OHOHO!!
OH NO! YOU WERE WATCHING!?
THAT WAS SURPRISING MS SHIOZAKI! WHAT WERE YOU SO ANGRY ABOUT?
CRYING
HEY...
WAILING....
HEY!
SPLASH
WELL! WHAT DID HE DO TO THE DRUNK GIRL?
oh no! how shameful!
NO, DURING THE FLOWER VIEWING MATSUMOTO -SENSEI GOT DRUNK
WELL! WHAT DID HE DO TO YOU? OH NO-!
BUT, HE IS SUCH A FORCEFUL MAN
SCRUB
SO HE IS A MAN AFTERALL -
ohoho!!
BUT THAT MAN SCREAMED THAT HE WAS SO HAPPY...
IS THAT SO THEN WOULDN'T THAT BE ANNOYING
NO HE ONLY EMBRACED MATSUMOTO -SENSEI

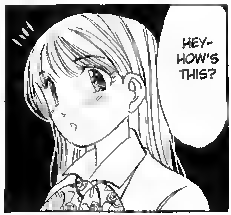
YE... YES...
YOU WERE THAT ANGRY WITH HIM BECAUSE OF THAT ONLY!?
BECAUSE
THAT'S
THEN? WHAT WAS THE REASON YOU BECAME SO ANGRY?
MS. SHIOAZKI ?
stretch
DON'T STAND THERE AND LISTEN!
USUALLY, YOU WOULDN'T GET ANGRY ABOUT THAT?
ISN'T THAT JEALOUSY?
EVEN THOUGH YOU ARE NOT LOVERS
Am I the one at fault?

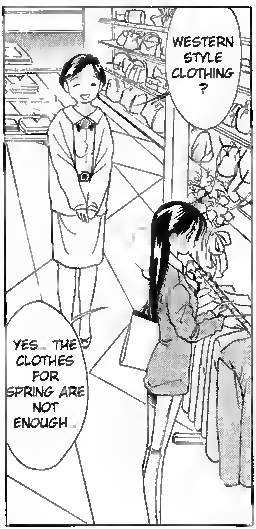

WHY CAN'T I BE JEALOUS?
shocked
GEEZ!

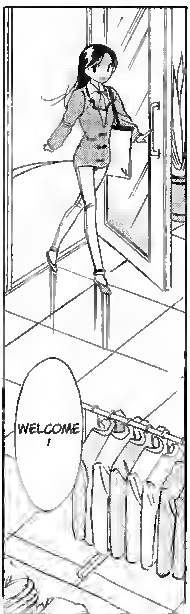
STORE


Jealous? Me!?


A GW WOMAN CAN BE TROUBLESOME, EH? YOU HAVE TO MEET UP WITH YOUR BOYFRIEND NUMEROUS TIMES

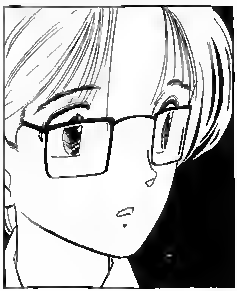

HEY- HOW'S THIS?

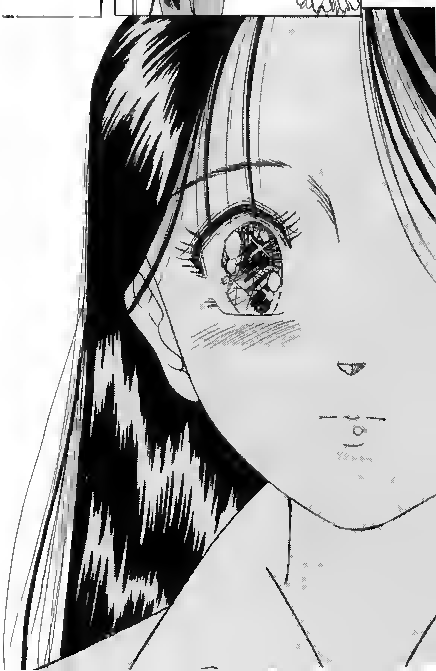

WESTERN STYLE CLOTHING ?
YES.. THE CLOTHES FOR SPRING ARE NOT ENOUGH

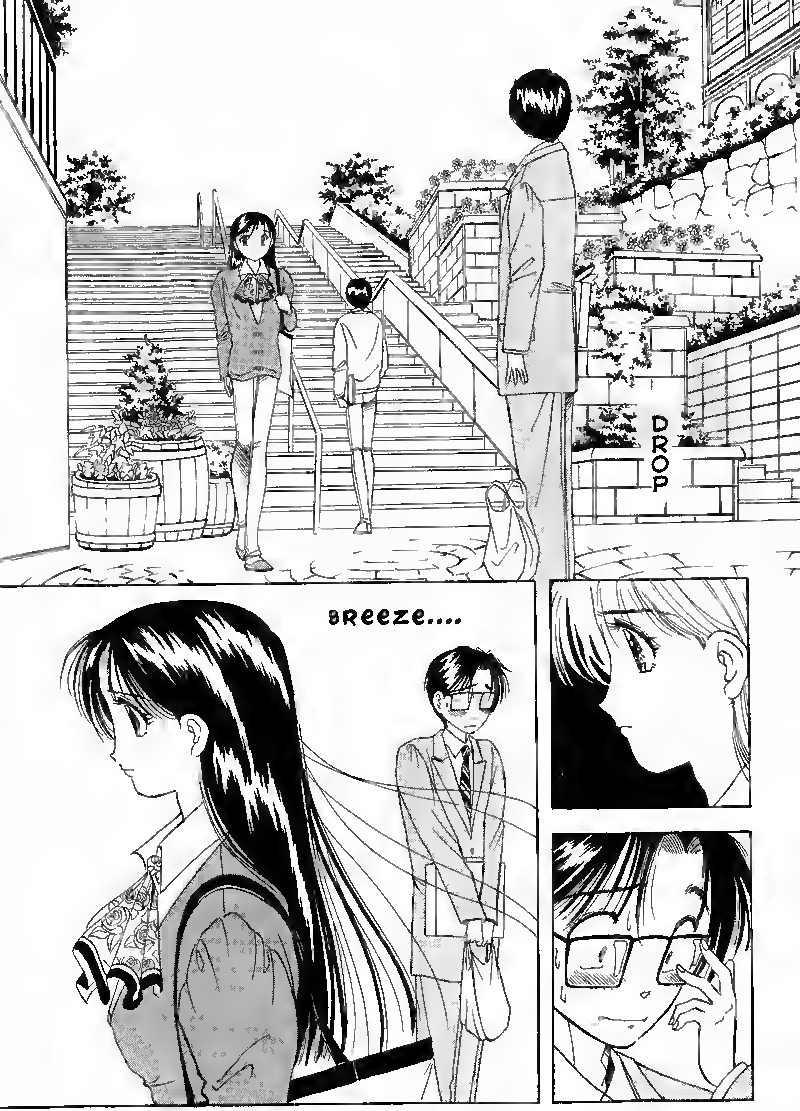

WELCOME !

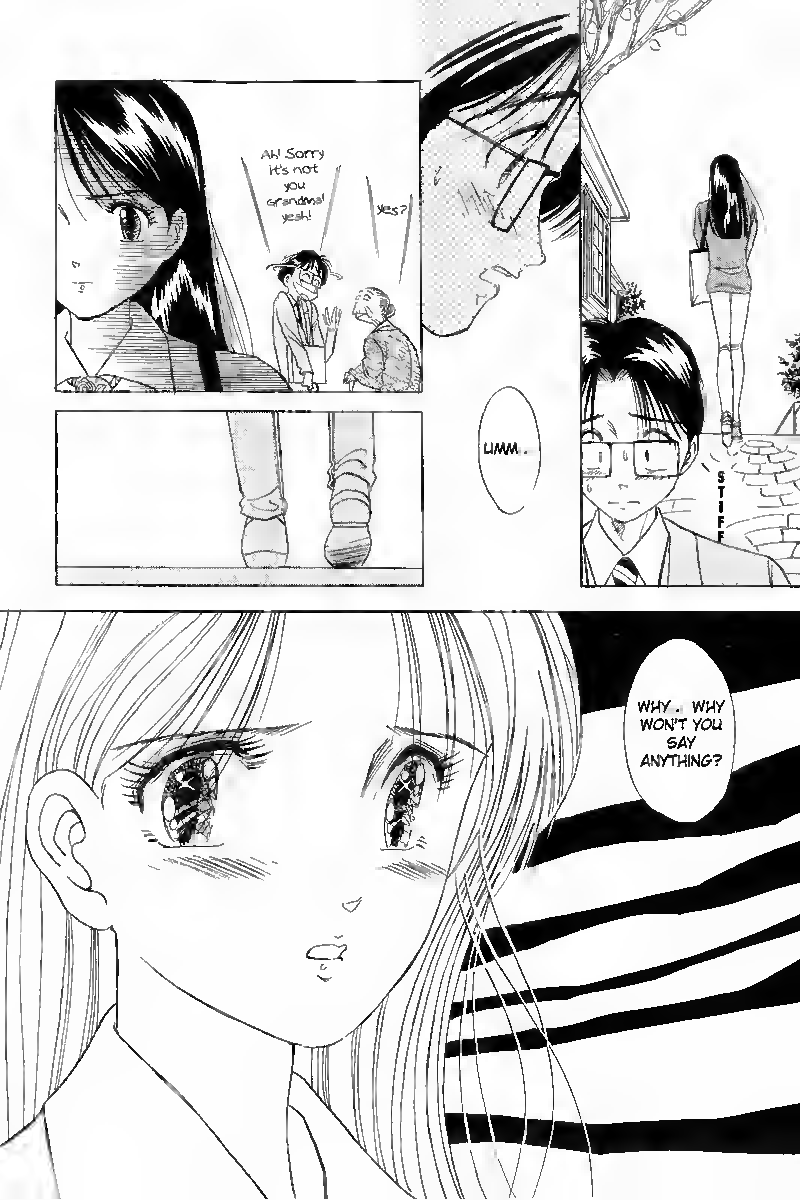
I'M GOING TO WEAR THESE CLOTHES FOR THREE DAYS AT THE WATER HOTEL
WHATEVER, JUST HURRY UP AND DECIDE!

LAWSON






DROP
BREEZE....


Ah! Sorry it's not you grandma! yeah!
Yes?
UMM.
STIFF
WHY. WHY WON'T YOU SAY ANYTHING?

EH!?
WHY AREN'T YOU MAD!?
WHY ARE YOU ALWAYS THINKING OF FAILING!?
PLEASE HAVE MORE..
CONFIDENCE IN YOURSELF...

JUST... JUST WITH ME...
FOR JUST... ONE DAY
PLEASE GO ON A DATE WITH ME!
ERMÈS
ELLER

.....
YES!
WHEN... SHALL WE DO IT?
BLUSH

SHH...!
LET'S LEAVE THEM ALONE
NAGISA -SENS...
FUFUFU BECAUSE..
EH? WHY IS THAT?
AH, IT'S TRUE...
WHERE
THERE! ENCHOU-SENSEI! IT'S NAGISA-SENSEI!
IT'S THE FIRST TIME FOR ENCHOU -SENSEI...
TO SEE NAGISA -SENSEI THAT HAPPY...

自分のまんがを語ってみよう!!のコーナー

HANAKO LANDへの御招待

YJC 全2巻
1991〜1992

その3. エ・ク・ボ・!

「元気な女の子を描きたいな」と始めたアルバイト漫画
丁度セーラームーンのブームが始まった頃で
あんなコスチュームを描いてみたいという願望があって
ヒロインにこのユニホームを着せました。
この頃が話づくりに一番迷っていた時期で、第2話のネームには
なんと2ヶ月もの時間をついやしてしまいました。主人公の奈々ちゃんがすごく
気に入ってて、しばらく続けようと思っていた矢先に「グラスエイジ」連載の話が来て
急きょ終了。ペンを置いてしまった少しなわいそうな作品です。(奈々ちゃんファンの皆様
ほんとにごめんなさい。)
ペンネームもHANAKOに変えて絵も大変革したのもこの頃です。これは賛否両論でした。
ヤングジャンプでシリーズ連載された
想い出深い作品です。

1991
©HANAKO

TRANSLATOR NOTES:

PG 136- "GW" OR GOLDEN WEEK REFERS TO A WEEK LONG HOLIDAY DURING THE FIRST WEEK OF MAY IN JAPAN. YOU CAN DO A GOOGLE SEARCH FOR MORE INFO.

PG 140- KUJIRA CALLS MASUO "MAGURO-KUN" WHICH LITERALLY TRANSLATES TO "TUNA-KUN", WHICH IF YOU REMEMBER FROM CH 1 FUGU IN JAPANESE MEANS "BLOWFISH", SO IN THIS INSTANCE, KUJIRA IS JUST CALLING MASUO ANOTHER FORM OF FISH.

EDITORS NOTES:

ANOTHER RELEASE OF YUME DE AETARA! WE'RE INCHING CLOSER TO FINISHING THIS VOLUME. I HOPE EVERYONE ENJOYS THIS TITLE, IT'S A REALLY FUN TITLE, EVEN IF THE EDITING IS A LITTLE HARDER TO DO ON THIS TITLE VERSUS OUR OTHER TITLES! :) EMILY IS WORKING ON GETTING CHAPTER 7 READY, AND I'LL BE STARTING ON CHAPTER 8 IN A FEW DAYS, AND THAT WILL ROUND OUT VOLUME 1 FOR US!

AS ALWAYS, WE WOULD LIKE TO THANK EVERYONE WHO SEEDS OUR RELEASES, THAT WAY EVERYONE CAN GET A CHANCE TO READ OUR RELEASES. AND DON'T FORGET TO STOP BY THE IRC CHANNEL AS WELL, YOU CAN GET OUR RELEASES THERE AS WELL! ALSO, DON'T FORGET THE FORUMS, WHERE YOU CAN COMMUNICATE WITH THE EMS TEAM AS WELL AS OTHER FANS!

THANKS!- ARES

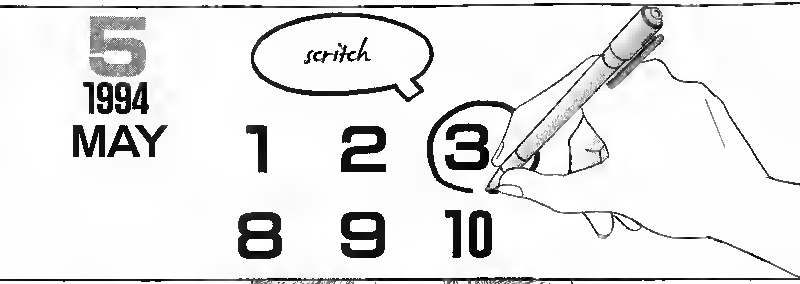
CREDITS:

DURENDAL- TRANSLATOR
ARES- EDITOR/PROOFREADER

BROUGHT TO YOU BY:
EMS TEAM

#EMSMANGA ON
IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM

第7話 Run! Masuo!



IT'S GOOD TO BE ALIVE...
FOR THE FIRST TIME SINCE I WAS BORN...
I AM GOING ON A DATE!!
日本一の幸せ者
彼女いない歴24年
まがだんご
MY MOTHER
THANK YOU FOR GIVING BIRTH TO ME
MASUO IS HAPPY...
THE 3RD OF MAY IS A DAY I WILL REMEMBER FOR THE REST OF MY LIFE...
ON THAT DAY I

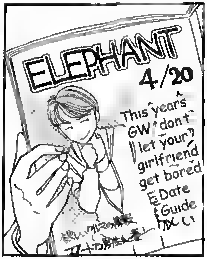
right sash: happiest person in Japan

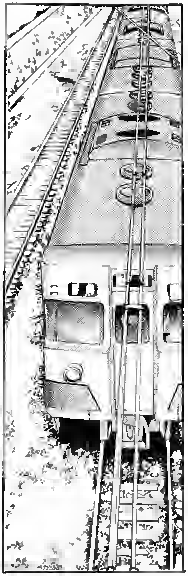
left sash: 24 years and no girl friend

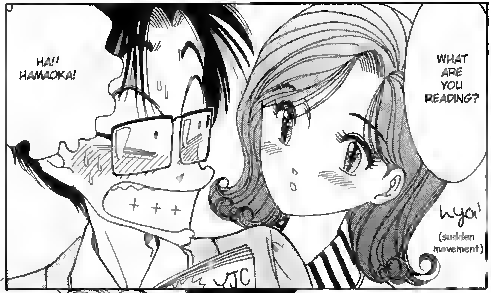
bag: millet dumplings

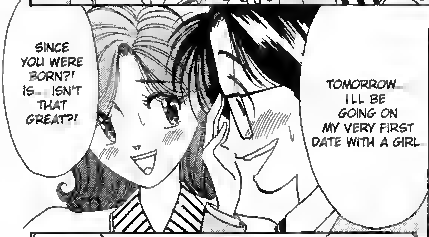
Chapter 7 Run! Masuo!

DURING A DATE THE MOST IMPORTANT THING IS TO KEEP YOUR PARTNER ENTERTAINED I SEE
HANAKO'S 1ST YJC!

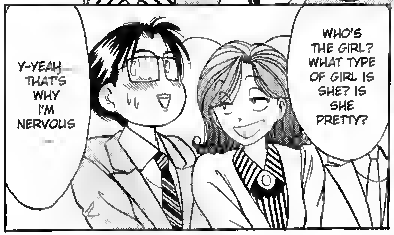

ELEPHANT
4/20
This year's GW don't let your girlfriend get bored! E Date Guide
hyc




HA!! HANAOKA!
WHAT ARE YOU READING?
hyc!
(sudden movement)
YJC


SINCE YOU WERE BORN?! IS... ISN'T THAT GREAT?!
TOMORROW... I'LL BE GOING ON MY VERY FIRST DATE WITH A GIRL

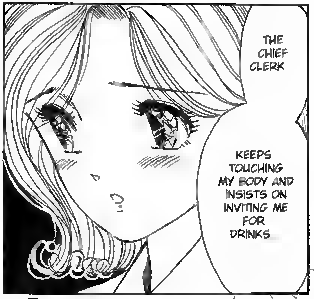
G-GOOD MORNING! SO YOU'RE COMMUTING?
YES... SO WHAT ARE YOU STUDYING?


WHO'S THE GIRL? WHAT TYPE OF GIRL IS SHE? IS SHE PRETTY?
Y-YEAH... THAT'S WHY I'M NERVOUS...

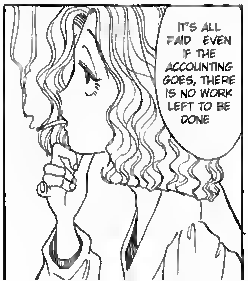
KYA!
AH.
FUGUNO-SAN
HER BREASTS ARE TOUCHING
HUH?
THE CHIEF CLERK IN MY SECTION
?
I'M... I'M BEING SEXUALLY HARRASSED
AH! I'M SORRY! BUT IT WAS JUST THAT THE TRAIN WAS MOVING SO SUDDENLY

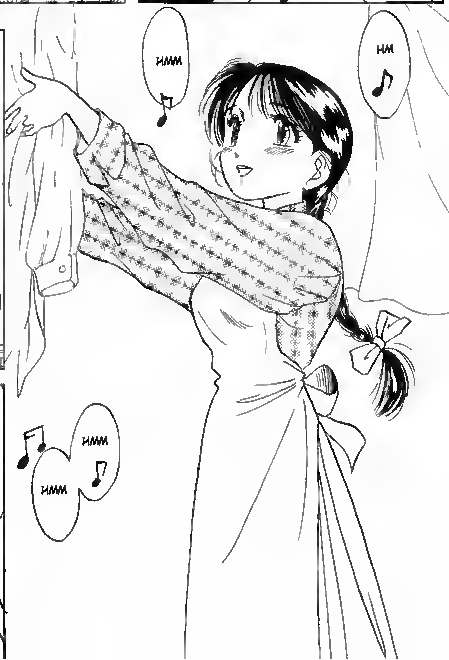
IT'S GETTING VERY TROUBLESOME

CHIEF CLERK

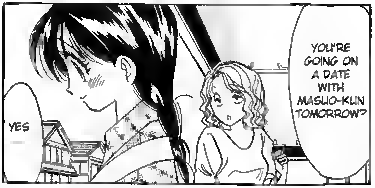

THE CHIEF CLERK
KEEPS TOUCHING MY BODY AND INSISTS ON INVITING ME FOR DRINKS

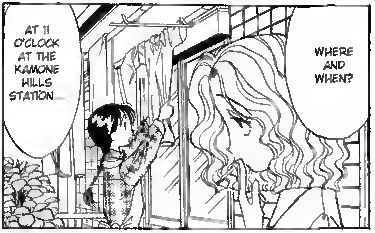
AH? ISOBE-SAN WHAT ABOUT YOUR COMPANY?
WELL YOU'RE IN A GOOD MOOD


IT'S ALL PAID EVEN IF THE ACCOUNTING GOES, THERE IS NO WORK LEFT TO BE DONE

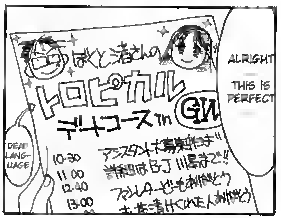

HMM
HM
HMM
HMM

HOW RECKLESS BUT BEING HATED IS A LOT WORSE... RIGHT MASUO KUN ?

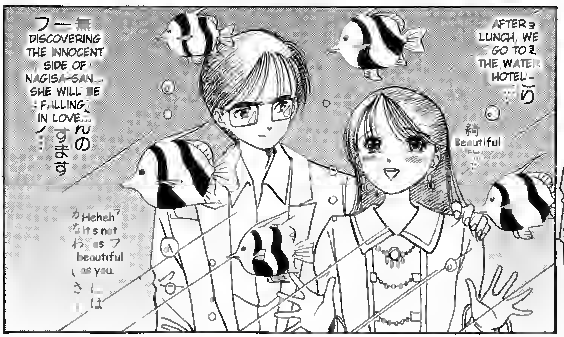

YOU'RE GOING ON A DATE WITH MASUO-KUN TOMORROW?
YES


WHERE AND WHEN?
AT 11 O'CLOCK AT THE KAMONE HILLS STATION...

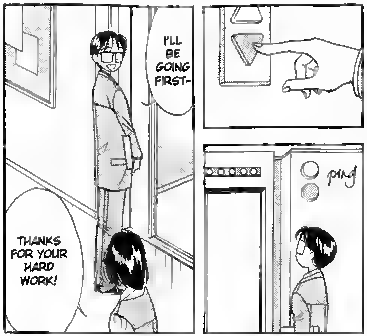
Not at all. Well shall we go?
I'm sorry! D d you wait long?
ARRIVE AT THE STATION AT 10:30 11 O'CLOCK NAGISA'S SWEET SMILE SHOWS UP

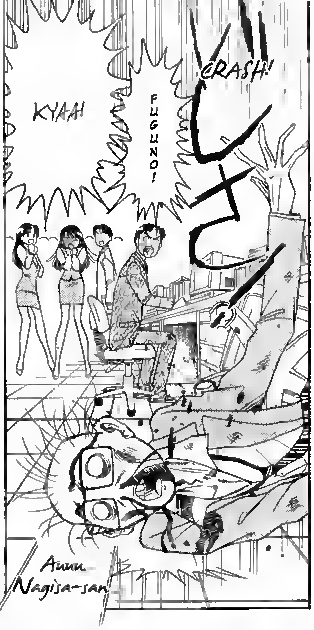

ALRIGHT
THIS IS PERFECT
10:30
11:00
12:40
13:00

SIGH...


DISCOVERING THE INNOCENT SIDE OF NAGISA-SAN... SHE WILL BE FALLING IN LOVE...
Heheh? It's not as beautiful as you.
AFTER LUNCH, WE GO TO THE WATER HOTEL
beautiful

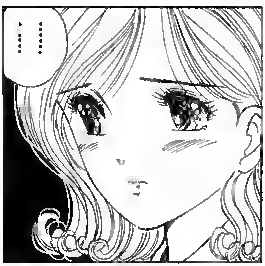
KYA!
Whoosh
US HAVING OUR PRIVATE SEASIDE TIME...
NAGISA'S SILHOUETTE AT NIGHT...
AND THEN AT THE OCEAN...
Wait for me, baby! Hehehl
Ahehe!
HAHAHA YOU LOOK LIKE SUCH AN INNOCENT KID!
YOU CAUGHT ME!
Whoosh
NAGISA
MASUO-SAN

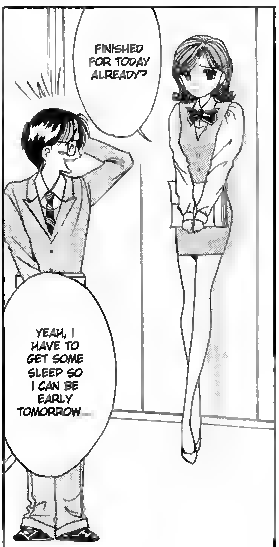

I'LL BE GOING FIRST-
ping
THANKS FOR YOUR HARD WORK!

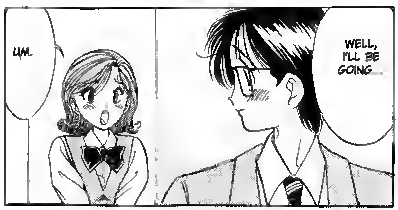

CRASH!
KYAA!
FUJUNO!
Aww... Nagisa-san

GOOD EVENING
HUH?

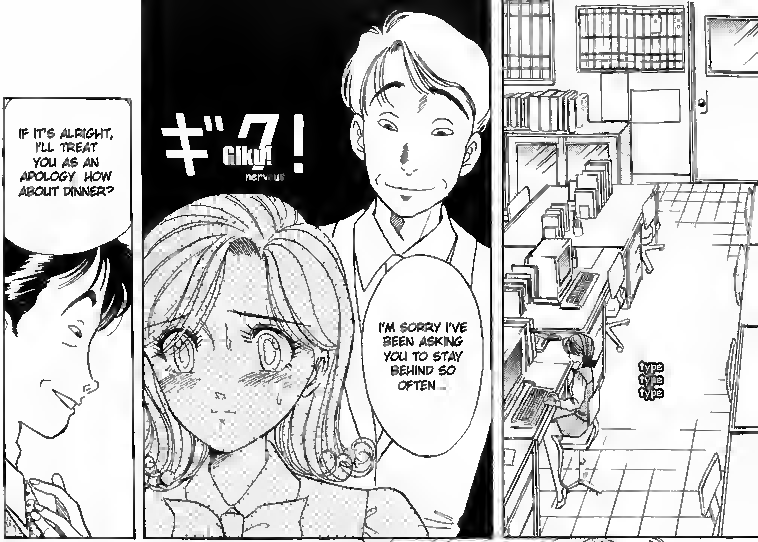
2
1
B1



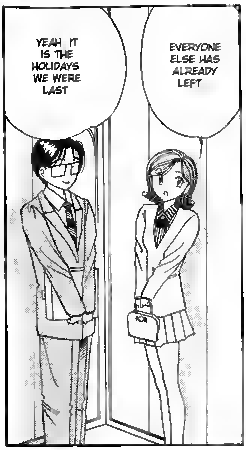

FINISHED FOR TODAY ALREADY?
YEAH, I HAVE TO GET SOME SLEEP SO I CAN BE EARLY TOMORROW


UM.
WELL, I'LL BE GOING...

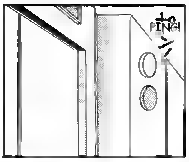
PLEASE!!
EH!?
CAN YOU WAIT FOR ME?
THE CHIEF CLERK... HE WANTS ME TO STAY BEHIND...
SO IT'LL ONLY BE THE TWO OF US IN OUR SECTION...
AFTER WORK HE'LL BE INVITING ME FOR A DRINK...
AND... I CAN'T REFUSE HIM...

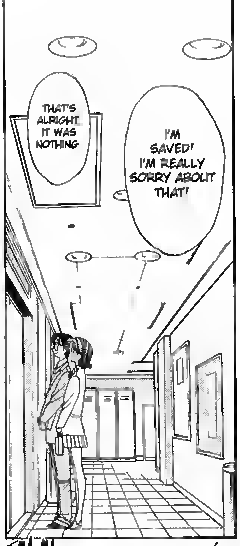

IF IT'S ALRIGHT, I'LL TREAT YOU AS AN APOLOGY. HOW ABOUT DINNER?
ギク!
nervous
I'M SORRY I'VE BEEN ASKING YOU TO STAY BEHIND SO OFTEN...
tyte tyte tyte

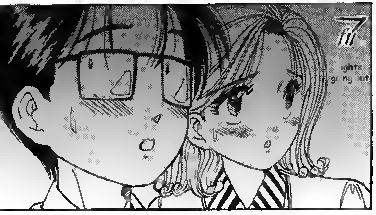
SORRY TO KEEP YOU WAITING, I JUST FINISHED SO...
WAH!?
THAT'S ALRIGHT. PLEASE, EXCUSE US...
I... HAVE AN APPOINTMENT TODAY...
水
thursday
おちゃ..
FUGUNO, YOU'RE STILL HERE? GO HOME ALREADY
UM...
APPOINT-MENT?


YEAH, IT IS THE HOLIDAYS WE WERE LAST
EVERYONE ELSE HAS ALREADY LEFT

WA! IT'S ALREADY 9!
I'M SORRY FOR MAKING YOU STAY SO LATE!


PINO


THAT'S ALRIGHT. IT WAS NOTHING
I'M SAVED! I'M REALLY SORRY ABOUT THAT!

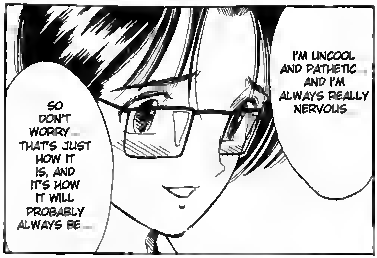


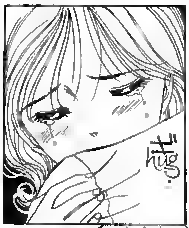
ZUN!
sudden noise

NO WAY!?
IT'S THE EMERGENCY LIGHTS
ﾋﾟｶｰ!!

GIVE ME A BREAK!!
THERE'S NOTHING THAT'S RIGHT...
SHOULD I WEAR A SUIT...
OR MAYBE A BLOUSE AND SKIRT WOULD BE CUTER...?
WHAT SHOULD I DO...
THIS IS SO FRUST-RATING
I DIDN'T EVEN ASK...
HIS FAVORITE COLOR...

IMPOSSIBLE! THAT CAN'T BE! ISN'T THERE AT LEAST A UTILITY GUY?
IF WE ARE GOING TO BE TRAPPED HERE FOR FIVE DAYS, WE'LL...
Vii bang bang
IT'S NO USE... EVEN THE EMERGENCY PHONES ARE BROKEN...
CLICK CLICK
THE HOLIDAYS LAST FOR FIVE CONSECUTIVE DAYS, SO NOBODY WILL BE COMING...
WHAT A CHEAP COMPANY!! GEEZ!!
I'M SORRY...
I'M SORRY
FUGUNO WHAT ARE WE GOING TO DO TOMORROW?
WE WE'LL GET OUT OF THIS SOMEHOW...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? IT'S NOT YOUR FAULT...


I'M UNCOOL AND PATHETIC AND I'M ALWAYS REALLY NERVOUS
SO DON'T WORRY... THAT'S JUST HOW IT IS, AND IT'S HOW IT WILL PROBABLY ALWAYS BE...


hug

I'VE NEVER BEEN ABLE TO TALK TO GIRLS...
I DON'T KNOW WHAT TO DO EVEN IN THIS KIND OF SITUATIONS...

I'M SORRY...

FUGLINO IS SO KIND...
IT WON'T HAPPEN
I...
DON'T HATE FUGLINO-SAN...

ARE YOU IN HERE?
IS THERE SOMEONE THERE?
IS THERE SOMEBODY THERE?
YES!

♪
♪
⋮ ⋮
10 TO 11.
PLEASE JUST WAIT A LITTLE MORE
HURRY UP! HURRY UP!
door opening
ガコン
gakon
ARE YOU ALRIGHT?
COME ON HURRY!

I'M SORRY! THANK YOU VERY MUCH!
WHAT'S THE MATTER?
WA!!
GEEZ ARE ALL MEN LIKE THIS?! THIS IS MAKING ME SO ANGRY! DAMMIT!
FROWN
FROWN
IT'S 11:50!!
IKA
IKA
IKA
IKA

I'M LEAVING!
……
Gonk
ゴオン…

YOU WAITED ALL THIS TIME?
WHY?
gulp...
I'M SORRY! UMM... WE SPENT THE NIGHT TOGETHER~
さあ@HIRU ああ
GLARE
ギロ!
出口
huff huff huff huff huff
JR
十字路口

はん！
SLAP!

AH!! I-I'M SORRY! DID .. DID I SAY SOMETHING WRONG!?
drop...

自分のまんがを語ってみよう のコーナー!!

HANAKO LANDへの御招待

その4 グラス エイジ

YOC 全3巻
1992.1993

大学生の同棲を テーマにした ちょっと 大人の漫画。
この作品程 自分の中の イメージと 実際の出来上がりに ギャップ が あった 漫画は 初めてでした。 絵も ストーリーも 凝りに 凝って 描き始めた のですが、 結局 空中分解 してしまった 失敗作です。 野島伸司さんの ドラマ 「愛という名のもとに」 に 触発されて 描きました。
3巻 巻末に 収録された 作品 「アパートメント 201」は 今現在 私の 最も 大切な 短編です。
——という訳で どの作品も 皆 なかなか 子供達です。
出来 不出来は ともかく 作者自身にとっては 愛しい 作品達ですので 機会が あれば 皆様 どーぞ 一目 見てあげて 下さい。
では また、 2巻で お会いできることを 願っています。

See you

親愛なる読者様へ

Hanako. ♡

TRANSLATOR NOTES:

PG 159- AGAIN, FROM PREVIOUS CHAPTER ."GW" OR GOLDEN WEEK REFERS TO A WEEK LONG HOLIDAY DURING THE FIRST WEEK OF MAY IN JAPAN YOU CAN DO A GOOGLE SEARCH FOR MORE INFO

EDITORS NOTES:

HERE IS CHAPTER 7 OF YUME DE AETARA, ONE MORE CHAPTER TO GO! RELEASES MAY BE A LITTLE SLOWER OVER THE NEXT FEW WEEKS, AS MYSELF AND A COUPLE OF THE OTHERS HAVE BEEN WORKING NON-STOP SINCE MARCH ON ALL OF THE PROJECTS WE WANT TO TAKE A "BREATHER" OF SORTS TO GET OURSELVES RE-ENERGIZED OF COURSE RECRUITING NEW MEMBERS NOW WILL HELP PREVENT US FROM GETTING BURNED OUT IN THE FUTURE WE JUST WANT TO TAKE A SMALL BREAK AND STILL KEEP ALL OF THIS FUN, WITHOUT BECOMING A CHORE AND FEELING LIKE "WORK"

DON'T FORGET TO SEED THE NEWEST RELEASES YOU CAN ALSO CHECK BY THE IRC CHANNEL AND GRAB IT THERE WE'RE REVAMPING THE EMS SITE AND ALONG WITH IT, PROVIDING DOWNLOAD LINKS TO MOST OF OUR CHAPTERS VIA FREE FILE SHARING SERVICES. THIS WILL HELP WITH BANDWIDTH ON THE SITE.

THANKS!- ARES

CREDITS:

DURENDAL- TRANSLATOR
EMILY- EDITOR
ARES- PROOFREADER

BROUGHT TO YOU BY:

EMS TEAM

#EMSMANGA ON
IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM

Do you like reading manga?
Do you want to get involved in scanlating?
EMS team is looking for people to
help out to release chepters faster!!

If you want to lend a helping hand,
you can visit our forums at:

http://www.aresenimepage.com/forums

or visit our irc channel at:

#emsmenga@irc.irchighway.net

just look for Ares

EDITORS NOTES:

ALRIGHT EVERYONE, HERE IS CHAPTER 8 OF YUME DE AETARA! THIS COMPLETES VOLUME 1!! I APOLOGIZE FOR THE DELAY IN GETTING THIS RELEASE OUT TO YOU. THE TRUTH IS, WE HAD SOMEONE ELSE SET TO EDIT THIS CHAPTER (A NEW RECRUIT), BUT THEY WENT A.W.O.L ON US, SO IT LEFT ME IN A BIND ON HAVING TO EDIT THIS CHAPTER ON TOP OF OTHER COMMITMENTS... SO THAT'S WHY WE WERE A LITTLE LATER THAN USUAL.

A COUPLE OF QUICK THINGS... I STARTED RENAMING THE FILES TO BETTER SUIT OUR RELEASES, ALSO I HAVE A QUESTION TO EVERYONE OUT THERE. WITH EACH YDA RELEASE, WE ENCLOSE THEM IN THEIR OWN FOLDER.. DO YOU LIKE THIS, OR WOULD YOU PREFER TO CREATE YOUR OWN FOLDER FOR THEM (ONE FOR EACH VOLUME) PERHAPS? CHIME IN ON THE FEEDBACK FORM ON THE EMS SITE OR ON THE FORUMS, IF I DON'T HEAR DIFFERENT, I'LL CONTINUE TO PUT THE CHAPTERS IN A FOLDER.

I HOPE EVERYONE IS ENJOYING THIS TITLE, IT'S A LOT OF FUN TO WORK ON (IF A LITTLE HARDER THAN SD AND OTHERS), I ENJOY THIS STORY, AND HOPE WE CAN PROVIDE IT TO YOU FOR A LONG TIME TO COME. AS ALWAYS, WE APPRECIATE THE HELP WITH SEEDING, AND DON'T FORGET TO STOP BY THE SITE OR THE FORUMS, AS WELL AS THE IRC CHANNEL AND TALK TO OTHER FANS!

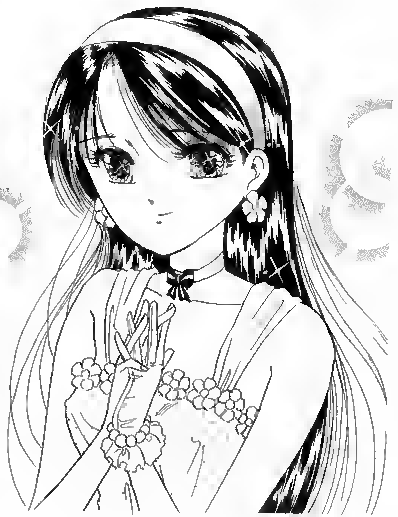
THANKS!- ARES

CREDITS:

DURENDAL- TRANSLATOR
ARES- EDITOR/PROOF

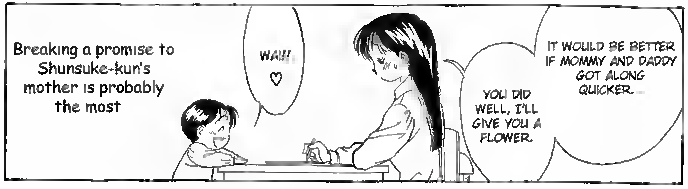
BROUGHT TO YOU BY:
EMS TEAM

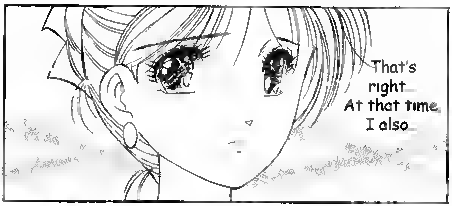
#EMSMANGA ON
IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.EMSMANGA.COM
WWW.ARESANIMEPAGE.COM

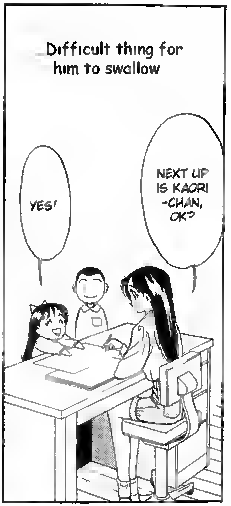


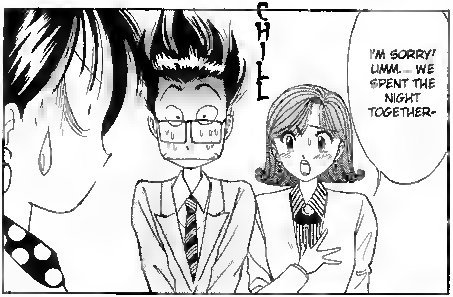
Chapter 8 Oh Yeah!

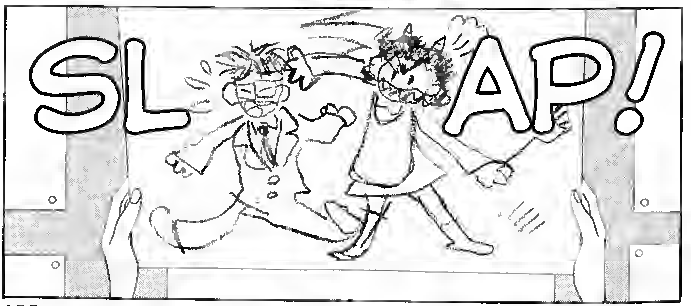
SHUUN-SUKE -KUN
WHAT KIND OF PICTURE IS THIS?
Haa- Haa-
IS... IS THAT SO...
HE BROKE HIS PROMISE TO COME HOME EARLY AND INSTEAD WENT TO DRINK SAKE WITH ANOTHER WOMAN
STANDING
CRASH
IT'S A PICTURE OF MOMMY WHO BEAT UP DADDY YESTERDAY
BUT YOU SHOULDN'T BREAK A PROMISE!
WE... WELL- I WONDER-
HAS SENSEI EVER BEAT UP A GUY?
HMM...?

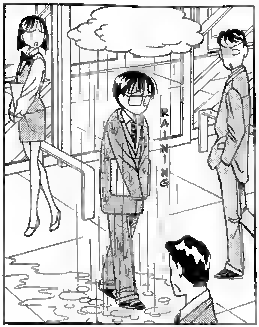

Breaking a promise to Shunsuke-kun's mother is probably the most
WA!!!
♡
YOU DID WELL, I'LL GIVE YOU A FLOWER.
IT WOULD BE BETTER IF MOMMY AND DADDY GOT ALONG QUICKER.

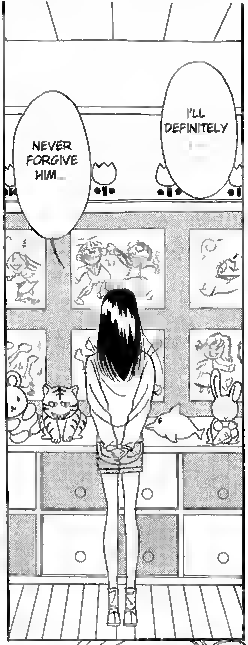

That's right At that time I also

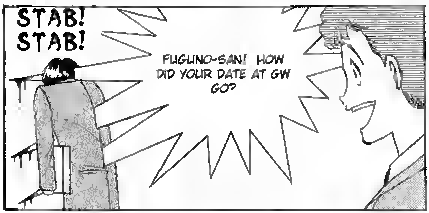

Difficult thing for him to swallow
YES!
NEXT UP IS KAORI -CHAN, OK?


SHIT
I'M SORRY! UMM... WE SPENT THE NIGHT TOGETHER-


SLAP!

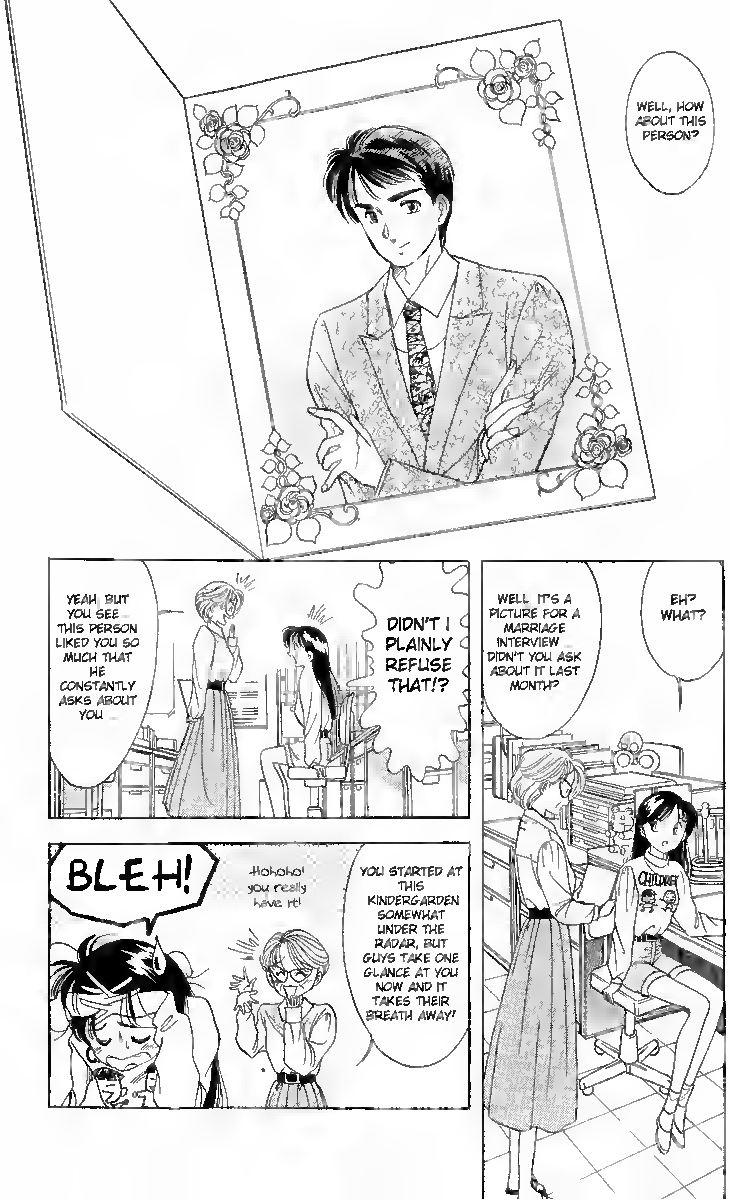

Hayama Brokerage


I'LL DEFINITELY
NEVER FORGIVE HIM...


STAB! STAB!
FUGUNO-SAN! HOW DID YOUR DATE AT GW GO?

What happened?
FUGUNO -SAN!? HOW DID YOUR DATE AT GW GO!?
Y YAH...
FUGUNO -SAN!!
DRIP DRIP
IT'S ALRIGHT. IT'S NOTHING
I'M SORRY ABOUT WHAT HAPPENED... I ENDED UP SAYING SUCH NONSENSE TO THAT GIRL

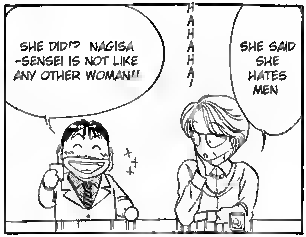
WELL...
I'M SORRY BUT I HAVE WORK TO DO
BOW
FUGUNO -SAN.
Lounge
YOU WERE TELLING ME THAT YOU WERE TRAPPED ALONE WITH HER UNTIL MORNING IS THAT TRUE?
YEAH
Hoho...what an interesting conversation!
WHAT!! YOU KNOW ME!! I WAS ONLY PROTECTING HER FROM BEING SEXUALLY HARASSED!
I WONDER IF THAT'S TRUE-
IDIOT! OF COURSE I DIDN'T... DON'T SURPRISE ME LIKE THAT!
GEH!! THAT'S NICE! YOU DIDN'T DO ANYTHING DID YOU!?

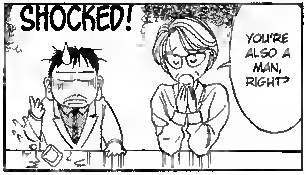

WELL, HOW ABOUT THIS PERSON?
EH? WHAT?
WELL, IT'S A PICTURE FOR A MARRIAGE INTERVIEW DIDN'T YOU ASK ABOUT IT LAST MONTH?
DIDN'T I PLAINLY REFUSE THAT!?
YEAH, BUT YOU SEE THIS PERSON LIKED YOU SO MUCH THAT HE CONSTANTLY ASKS ABOUT YOU
BLEH!
Hohoho! you really have it!
YOU STARTED AT THIS KINDERGARDEN SOMEWHAT UNDER THE RADAR, BUT GUYS TAKE ONE GLANCE AT YOU NOW AND IT TAKES THEIR BREATH AWAY!

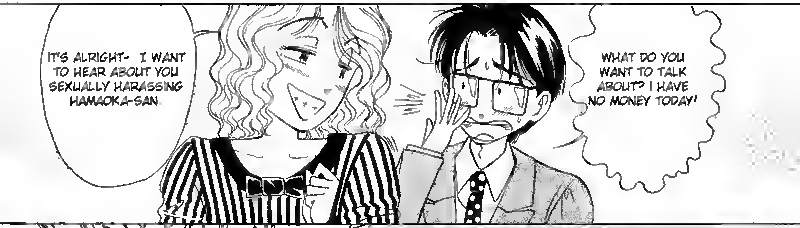
I'LL PASS...
HE IS A HEALTHY PERSON AND HAS A GENTLE STRENGTH TO HIM
HE IS A FORMER STUDENT OF MINE. HE WAS BROUGHT UP IN THE KAMOME DISTRICT.
HE IS A NICE MAN WITH A NICE BODY, AND HE'S 185CM TALL
CHILDREN
I'M SORRY! WE SPENT THE WHOLE NIGHT TOGETHER!
Ha Ha Ha
I...
YES?
MS. SHIOZAKI, I BEEN MEANING TO ASK YOU THIS BEFORE BUT...
DO YOU WANT TO BE ALL ALONE YOUR WHOLE LIFE?!
ANGRY
CHILDREN
RRR RR
HOW SCARY.
HATE
I HATE THEM ALL...
I HATE MEN..
SNAP

THE LIGHTS IN THE STREETS OF YOKOHAMA ARE PRETTY
BLUE LIGHT YOKOHAMA
WHALE
PUB
FOODS & DRINKS
NAGISA! TELEPHONE!
IT'S FROM THE YOUNG MASTER, MR KUJIRA
HE WANTS TO GO OUT AND DRINK SAKE... HOW ABOUT IT?
IT SEEMS NAGISA-SENSEI IS NOT HERSELF TODAY
Walking and walking with a small bust
Lovely Nagisa-san
L-O-V-E Nagisa-san
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
EVEN THOUGH WE HAD A GOOD CONVERSATION, SHE REFUSES IT NO MATTER WHAT
MARRIAGE INTERVIEW!?
THAT'S CRUEL ENCHOU-SENSEI!! DON'T DO THAT. YOU ALREADY KNOW WHAT NAGISA-SENSEI MEANS TO ME!!
HOHOHO! THAT'S WHY SHE REFUSED!

JUST GET IN HERE AND DRINK!! OKAY!?
PLEASE LET GO ISOBE -SAN!


SHE DID!? NAGISA -SENSEI IS NOT LIKE ANY OTHER WOMAN!!
HAHAHA!
SHE SAID SHE HATES MEN

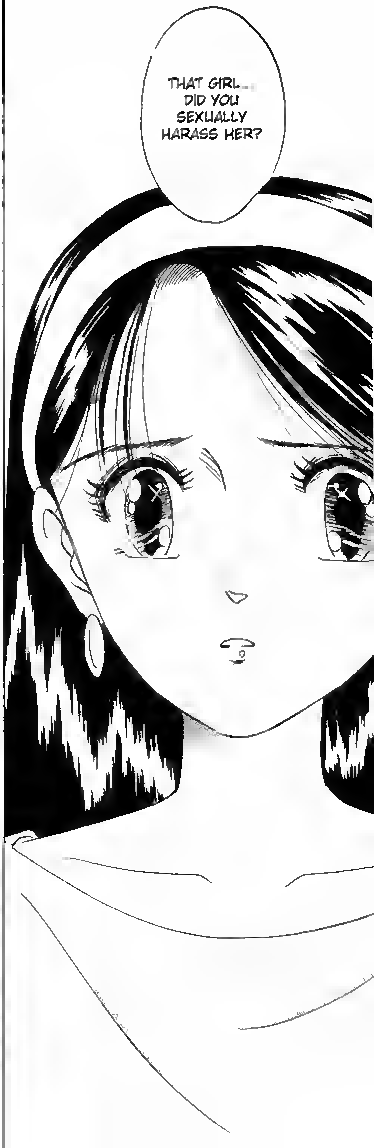

SHOCKED!
YOU'RE ALSO A MAN, RIGHT?


IT'S ALRIGHT- I WANT TO HEAR ABOUT YOU SEXUALLY HARASSING HAMAOKA-SAN
WHAT DO YOU WANT TO TALK ABOUT? I HAVE NO MONEY TODAY!

!!
ARA!! NAGISA!!
THIS AFTERNOON YOU SAID YOU WERE LATE FOR YOUR DATE WITH NAGISA BECAUSE OF SEXUAL HARASSMENT, YOU ARE THE LOWEST...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!? WHEN DID I HARASS THAT GIRL!?

NO!... IT'S A MISTAKE!... I WAS...
HE DID- ISN'T HE SUCH A PATHETIC MAN?

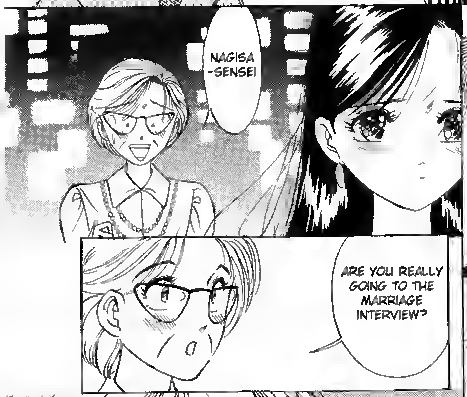
NAGISA-SAN!! PLEASE LISTEN TO WHAT I HAVE TO SAY!!
LET'S GO ENCHOU -SENSEI
YE YES

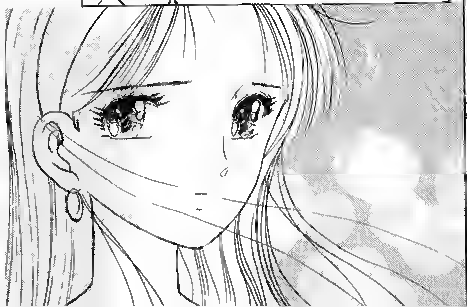

THAT GIRL... DID YOU SEXUALLY HARASS HER?

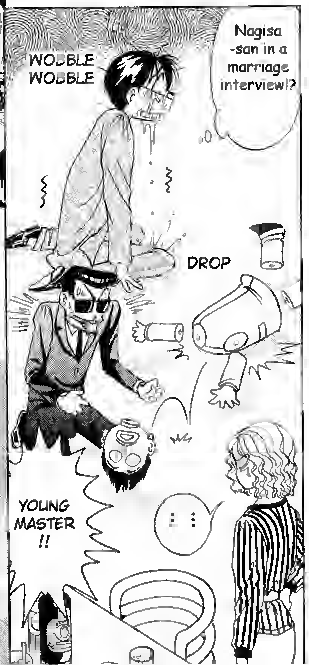
WHY IS IT THAT I . .
I DON'T WANT TO LISTEN TO ALL THE SMALLEST DETAILS, IT'S A BUNCH OF USELESS WORDS.
IT HAS NOTHING TO DO WITH ME.

I'M GOING TO A MARRIAGE INTERVIEW..

SHOCK!
Marriage Interview!?
GA
WK!


NAGISA -SENSEI
ARE YOU REALLY GOING TO THE MARRIAGE INTERVIEW?

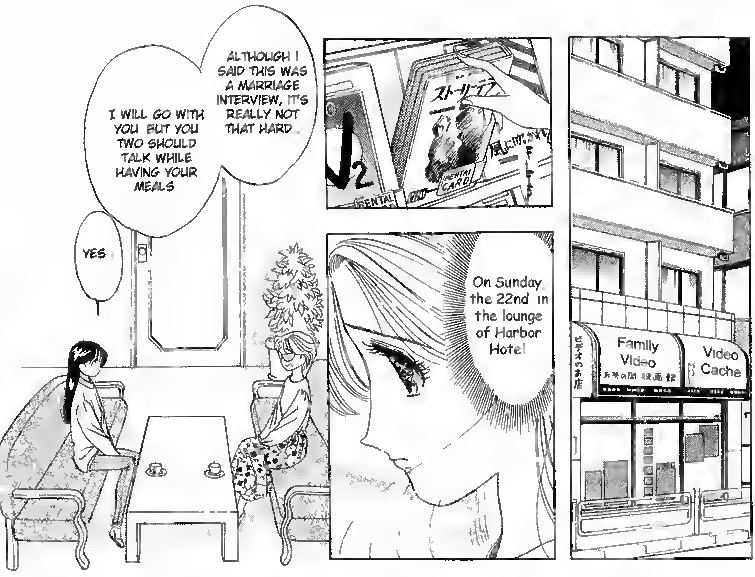



WOBBLE WOBBLE
Nagisa -san in a marriage interview!?
DROP
YOUNG MASTER !!

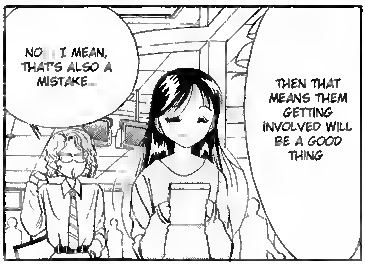
PLEASE TAKE CARE OF ME..
PERHAPS IT'S GOOD THAT YOU CHANGED HOW YOU FEEL
UWHAAAA!!
UWHAAAA!!
YOU'RE ANNOYING YOUR THE ONE WHO COMMITTED SEXUAL HARASSMENT!
THIS IS SOMEWHAT WRONG

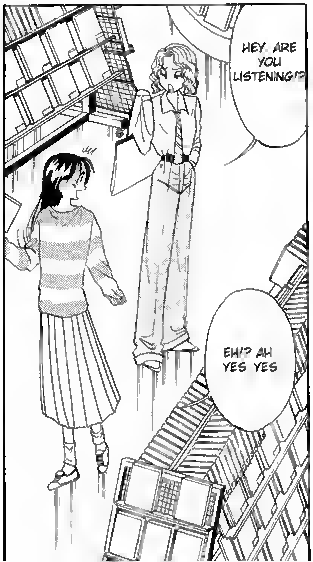
SCATTER
SCATTER
Hayama Brokerage
I TOLD YOU FUGUNO-SAN DIDN'T COMMIT ANY SEXUAL HARASSMENT
WAIT. WHAT DO YOU MEAN BY THAT?
This is bad
GEH!
AND ON THEIR WAY GOING HOME THE ELEVATOR BROKE DOWN SO HE COULDN'T GO ON HIS DATE
BUT DIDN'T YOU GUYS SAY THAT HE DID JUST THE OTHER DAY!?
YOU MISUNDERSTOOD. FUGUNO-SAN WAS PROTECTING HAMAOKA-SAN FROM BEING SEXUALLY HARASSED BY THE CHIEF CLERK

WAI!!
GUESS WHO!?
I'M GOING TO A MARRIAGE INTERVIEW
20:15
THANKS FOR YOUR HARD WORK.
I'M GOING AHEAD
HAMAOKA -KUN!!
LATELY, YOU BEEN WORKING A LOT OF OVERTIME...
I'VE BEEN WAITING FOR YOU.
She waited? For me!?
FUFU LET'S GO HOME


ALTHOUGH I SAID THIS WAS A MARRIAGE INTERVIEW, IT'S REALLY NOT THAT HARD...
I WILL GO WITH YOU BUT YOU TWO SHOULD TALK WHILE HAVING YOUR MEALS
YES
On Sunday the 22nd in the lounge of Harbor Hotel
Family Video
Video Cache

YOU WERE SAYING THAT FUGUNO-SAN WASN'T INVOLVED IN ANYTHING LIKE SEXUAL HARASSMENT.

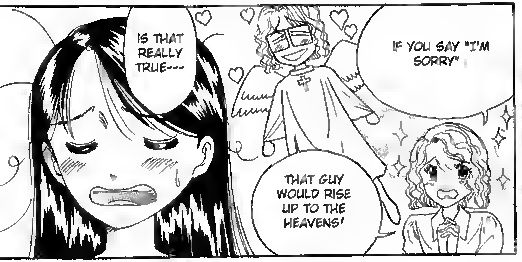

NO... I MEAN, THAT'S ALSO A MISTAKE...
THEN THAT MEANS THEM GETTING INVOLVED WILL BE A GOOD THING

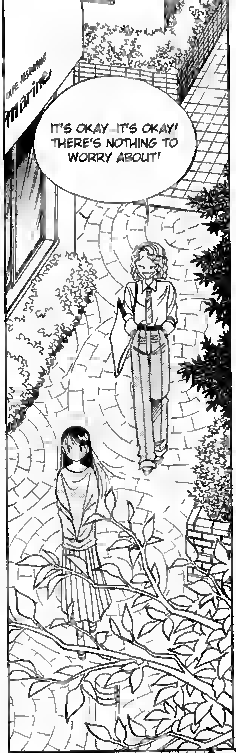

HEY, ARE YOU LISTENING!?
EH!? AH YES YES

THEN...
THAT GIRL AND FUGUNO -SAN...
THE ELEVATOR AT THE COMPANY BROKE DOWN...
MISTAKE... YOU MEAN
?
BECAUSE OF THAT, HE WAS LATE FOR YOUR DATE...
THEY WERE THE LAST ONES TO LEAVE AND GOT STUCK WHILE RIDING IN IT...
...
THEY ARE NOT HAVING ANY KIND OF RELATIONSHIP...
HE'S NOT GOOD AT FOLLOWING UP, THAT MASUO-KUN

TO BE HONEST, I WAS ACTUALLY SCARED...
BEING TRAPPED IN THE ELEVATOR... JUST THE TWO OF US..
YOU MEAN THE WIND WAS BLOWING HARD? I THOUGHT YOU WERE WAITING FOR ME...
...
WAH! WHAT A PRETTY NEON COLOR! LOOK SEE!?
WHEN FACED WITH UNSAFE CONDITIONS...
WOMEN TEND TO LOSE SELF CONFIDENCE...
I WAS AFRAID OF FUGUNO -SAN...
WELL ANYONE WOULD BE, BEING TRAPPED IN A PLACE LIKE THAT
BUT, YOU DIDN'T EVEN LAY A FINGER ON ME DID YOU?
...

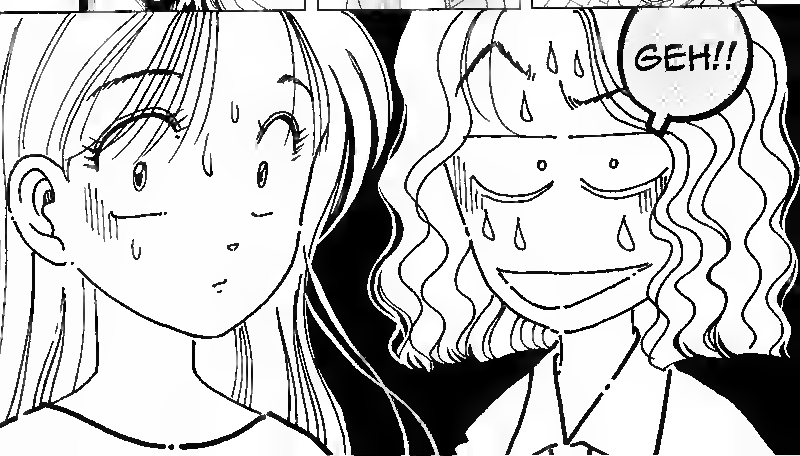
AM I NOT CHARMING?
BADUMP
THA...THAT'S NOT TRUE YO...YO YOU'RE CHARMING
? ? ?
IS THAT SO


IS THAT REALLY TRUE----
IF YOU SAY "I'M SORRY"
THAT GUY WOULD RISE UP TO THE HEAVENS!


IT'S OKAY...IT'S OKAY! THERE'S NOTHING TO WORRY ABOUT!

WHEN TWO OR THREE GIRLS ARE AROUND HIM HE DOESN'T HAVE THE SKILL YET TO HANDLE IT...

YOU KNOW MASUO-KUN! YOU WERE CRUEL!
PAT
PAT


GEH!!

THAT BASTARD
I'm going to the marriage interview!
HE'S QUITE SKILLFUL

❶日曜はダメよ(完)

夢で逢えたら 1

日曜はダメよ

1994年9月24日　第1刷発行
1995年12月15日　第5刷発行

著者　HANAKO
©Hanako 1994

編集　ホーム社
〒101-50 東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
電話　東京 03(5211)2651

発行人　後藤広喜

発行所　株式会社 集英社
〒101-50 東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
03(3230)6281(編集)
電話　東京 03(3230)6191(販売)
03(3230)6076(制作)
Printed in Japan

印刷所　図書印刷株式会社

乱丁、落丁本が万一ございましたら、
小社制作部宛にお送り下さい。送料は
小社負担でお取り替え致します。
本書の一部または全部を無断で複写、
複製することは、法律で認められた場
合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN4-08-861836-X C9979